

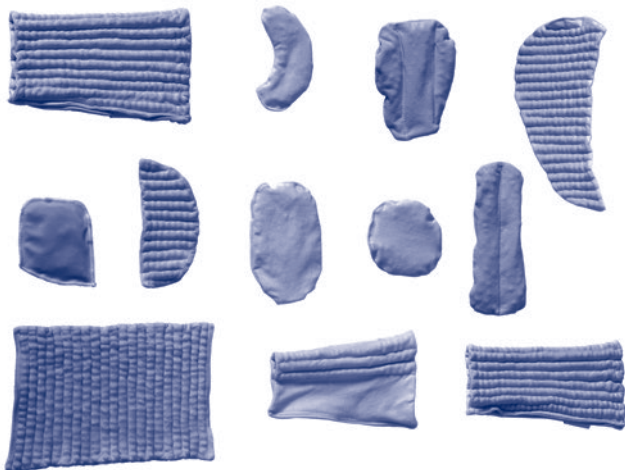
JOBST®

INSTRUCTIONS FOR USE INSTRUCTIONS D'UTILISATION

JOBST® PitPak

Ready-to-wear cherry pit-filled pads

Rembourrages à noyaux de cerise prêts-à-porter



JOBST® PITPAK

- EN Ready-to-wear cherry pit-filled pads
- DE Tragfertige, mit Kirschkernen gefüllte Pads
- FR Rembourrages à noyaux de cerise prêts-à-porter
- ES Almohadillas de semillas de cereza listas para usar
- PT Almofadas com enchimento de caroços de cereja prontas a usar
- IT Cuscini imbottiti con noccioli di ciliegia pronti all'uso
- NL Met kersenpitten gevulde pads, klaar om te dragen
- SV Klara-att-använda dynor med körsbärskärnor
- NO Bruksklare, kirsebærsteinfylte puter
- DA Klar-til-brug puder fyldt med kirsebærsten
- FI Käyttövalmiit kirsikankivillä täytetyt tyynyt
- IS Fylltir púðar með kirsuberjasteinum, tilbúnir til notkunar
- EE Kandmisvalmis kirsikividega täidetud padjad
- LT Paruoštos naudoti vyšnių kauliukais užpildytos pagalvėlės
- LV Lietošanai gatavi ar ķiršu kauliņiem pildīti paliktni
- PL Gotowe do użycia poduszeczki wypełnione pestkami wiśni
- HU Viselésre kész, cseresznyemaggal töltött párnák
- RO Inserții umplute cu sămburi de cireșe, gata de purtat
- CZ Vložky k okamžitému použití plněné třešňovými peckami
- SL Blazinice, polnjene s češnjevimi koščicami, pripravljene za uporabo
- RU Готовые накладки с наполнителем из вишневых косточек
- TR Kullanima hazır kiraz çekirdeği dolgulı pedler
- AR وسائد جاهزة للاستخدام مليئة ببنوى الكرز
- HE פידות מוכנות לשימוש במילוי גלעיני דובדבן

PRODUCT DESCRIPTION

- EN PRODUCT DESCRIPTION
- DE PRODUKTEIGENSCHAFTEN
- FR CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS
- ES CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO
- PT CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO
- IT CARATTERISTICHE PRODOTTO
- NL PRODUCTKENMERKEN
- SV PRODUKTEGENSKAPER
- NO PRODUKTEGENSKAPER
- DA PRODUKTFUNKTIONER
- FI TUOTEOMINAISUUDET
- IS VÖRUEIGINLEIKAR
- EE TOOTE KIRJELDUS
- LT GAMINIO APRAŠYMAS
- LV IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS
- PL CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU
- HU TERMÉKJELLEMZŐK
- RO CARACTERISTICI ALE PRODUSELOR
- CZ VLASTNOSTI VÝROBKU
- SL LASTNOSTI IZDELKA
- RU ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ
- TR ÜRÜN ÖZELLİKLERİ
- AR ميزات المنتج
- HE התכונות של מוצר

PRODUCT DESCRIPTION



- EN** Multiple pressure points designed to stimulate lymph flow and soften fibrotic tissue when used under compression.
- DE** Für die Stimulation des Lymphflusses und die Lockerung fibrotischen Gewebes entwickelte Druckpunkte bei Anwendung unter Kompression.
- FR** Plusieurs points de pression visant à stimuler la circulation lymphatique et à assouplir les tissus fibreux lorsqu'ils sont utilisés sous compression.
- ES** Varios puntos de presión diseñados para estimular el flujo linfático y suavizar el tejido fibrótico cuando se usa con prendas de compresión.
- PT** Vários pontos de pressão concebidos para estimular o fluxo linfático e amaciar o tecido fibrótico quando utilizada com compressão.
- IT** Punti di pressione multipli progettati per stimolare il flusso linfatico e ammorbidire il tessuto fibrotico se il prodotto è utilizzato sotto compressione.
- NL** Meerdere drukpunten die zijn bedoeld om bij toepassing van compressie de lymfestroom te stimuleren en fibrotisch weefsel te verzachten.
- SV** Flera tryckpunkter utformade för att stimulera lymflödet och mjuka upp fibrotisk vävnad under kompression.
- NO** Flere tryktpunkter som stimulerer lymfestrømming og mykgjør fibrotisk vev under kompresjon.
- DA** Flere trykpunkter, der er beregnet til at stimulere lymfecirkulationen og blødgøre fibrøst væv ved brug under kompression.
- FI** Kompressiokäytössä tuotteen useat puristuspaisteet stimuloivat immunesteen virtausta ja pehmentävät fibroottista kudosta.
- IS** Margir brýstingspunktar hannaðir til að örva flæði í sogæðum og mjúka bandvef við notkun undir brýstingi.
- EE** Kompressiooni käigus tekib mitu survepunkti, mis stimuleerivad lümfivoolu ja pehmendavad fibroosi kudesid.
- LT** Daugybinais spaudimo taškai sukurti tam, kad taikant kompresiją stimuliuotų limfos tėkmę ir minkštintų fibrozinį audinį.
- LV** Vairāki spiediena punkti, kas kompresijas ietekmē stimulē limfu plūsmu un mīkstina fibrozus audus.
- PL** Wiele punktów ucisku zaprojektowanych tak, aby stymulowały przepływ limfy i zmiękczały tkankę włóknistą, gdy są stosowane pod uciskiem.
- HU** Több nyomásponttal rendelkezik a nyirokkeringés serkentése és a fibrotikus szövet puhítása érdekében, ha kompresszióval használják.
- RO** Puncte de presiune multiple, concepute pentru a stimula fluxul limfatic și a înmuia țesutul fibrotic la utilizarea compresiei.
- CZ** Soustava tlakových bodů navržených ke stimulaci průtoku lymfy a změkčování fibrotické tkáně při použití s kompresními prostředky.
- SL** Več kontaktnih točk, ki so zasnovane za stimulacijo pretoka limfe in mehčanje fibroznega tkiva.
- RU** Множество точек давления предназначено для стимуляции лимфотока и смягчения фиброзной ткани при использовании под компрессионным трикотажем.
- TR** Kompresyonla kullanıldığında lenf akışını stimüle etmek ve fibrotik dokuyu yumuşatmak için birden çok basınç noktası tasarlanmıştır.
- AR** نقاط ضغط متعددة مصممة لتحفيز التدفق اللمفي وتليين النسيج المتليف عند الاستخدام تحت ملابس ضاغطة.
- HE** נקודות לחץ מרובות שנועדו להמריץ את זרימת נוזל הלימפה ולרכך את רקמת הלייפת בעת השימוש תחת קומפרסיה.

INSTRUCTIONS FOR USE



Thank you for choosing JOBST® PitPaks, our cherry pit-filled pads, providing multiple pressure points against deep and thick fibrosis in lymphedematous tissue, complementing daily lymphedema treatment.

1. Product description

JOBST® PitPaks are designed to locally increase pressure for patients with hard fibrotic tissue due to lymphedema. The cherry pits create multiple pressure points when used under compression and are designed to stimulate lymph flow and soften fibrotic tissue.

2. Intended use and indications

JOBST® PitPaks are indicated for hard and dense fibrotic tissue of patients with lymphedema (primary or secondary lymphedema) in conjunction with compression.

Please contact your healthcare professional for appropriate product selection and application.

3. Material composition JOBST® PitPak

Fabric: 91% organic cotton, 9% elastane (spandex)
Filling: 100% cherry pits

4. Directions for use

- Position the JOBST® PitPak on the affected area and apply gentle pressure, carefully avoiding wrong positioning of the pad. Avoid too high pressure built-up.
- Begin with an application of max. 15 minutes under light compression to assess the situation.

Closely monitor the condition of the skin and correct positioning of the pad, when extending the application.

Special notes:

- Consult your healthcare professional for correct selection, application and use of JOBST® PitPaks.
- Long fingernails and jewelry may damage the product.
- Do not bring the product into contact with greasy ointments, body lotions or similar substances.
- Loose threads or loops should not be cut off since this may cause holes or runs to form in the product.
- Intended to be reused by a single patient only.

5. Contraindications

JOBST® PitPak should not be used in case of:

- Patients with soft or pitting edema.
- Patients with open wounds in the affected area.
- Impaired sensitivity of the area, peripheral nerve damage.
- Known sensitivity to any of the product materials.

If used as part of a compression device, contraindications or cautions linked to the compression application are applicable for the complete compression device.

6. Warnings and precautions

Please consider, if JOBST® PitPak is applicable in case of:

- Weeping dermatoses
- JOBST® PitPak should only be used after consultation with your healthcare professional and be checked regularly by them on the appropriateness of your therapy, also considering age and health status.
- This can be an aggressive form of therapy that should be carefully monitored by a highly trained lymphedema therapist.
- Application of JOBST® PitPak over bony areas for an extended time has to be closely monitored.
- If you notice discomfort, pain, numbness, changes in skin color, appearance of new wounds or swelling during application, stop using the product and contact your healthcare professional.
- Appropriate hygiene and skin care should be applied.

7. Storage and/or special handling conditions that apply

Please protect your product from direct exposure to sunlight, heat, and moisture.

We recommend storage at room temperature.

Due to wear or slackening of the material, the medical efficacy can be guaranteed for a wearing period of 6 months for the JOBST® PitPak.

This assumes correct handling (e.g. product care).

8. Notice











Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to BSN medical Inc. (BSN medical GmbH within the European Union) and the competent authority of your state.

INSTRUCTIONS FOR USE



9. Size table

Patient measurements should be taken by a trained person to determine correct product fit.

JOBST® PitPak	Description	Size	Dimensions
	Rectangle Versatile shape for multiple uses	One size	15 x 23 cm (stitched rows)
	Tapered strip e.g. for the lateral forearm	One size	6 x 18 cm (2 channels with loose fill)
	Dorsum e.g. for the dorsum of the hand or foot	One size	10 x 13 cm (3 channels with loose fill)
	Round Versatile shape for multiple uses, e.g. in small areas with fibrotic tissue	Small Large	10 cm Ø (loose fill) 15 cm Ø (3 channels with loose fill)
	Oval e.g. for the ulnar aspects of the forearm	Small Large	10 x 15 cm (loose fill) 14 x 22 cm (3 channels with loose fill)
	Crescent e.g. for base of toes or inferior aspect of the breast	XSmall Small	4 x 10 cm (loose fill) 5 x 13 cm (3 channels with loose fill)
	Half circle e.g. sub-mandibular region	Small Medium	15 cm length 20 cm length
	Inframammary e.g. inferior aspect of the breast	Small Medium Large XLarge	10 x 22 cm (stitched rows) 11 x 23 cm (stitched rows) 13 x 24 cm (stitched rows) 14 x 25 cm (stitched rows)
	Full channeled cylinder e.g. circumferential use on arm or leg	Small Medium Large XLarge	18 - 23 cm circumference, 20 cm length 23 - 30 cm circumference, 20 cm length 28 - 38 cm circumference, 28 cm length 36 - 43 cm circumference, 28 cm length
	Half channeled cylinder e.g. arm or leg	Small Medium	18 - 25 cm circumference, 19 cm length 20 - 30 cm circumference, 22 cm length

10. Cleaning and care

Additional information:

- Hand wash is recommended
- Wash once a week
- Wash when soiled

- Do not add fabric softeners
- Do not wring or twist
- Dry away from direct heat
- Wash with similar colors

Brand	Washing	Bleaching	Drying	Ironing	Professional Cleaning
JOBST® PitPak					

Vielen Dank, dass Sie sich für JOBST® PitPaks, unsere mit Kirschkernen gefüllten Pads, entschieden haben. Diese bieten mehrere Druckpunkte gegen Stellen mit tiefer und dicker Fibrose bei Lymphödemem und ergänzen so die Lymphödem-Tagestherapie.

1. Produktbeschreibung

JOBST® PitPaks sind darauf ausgelegt, den Druck für Patienten mit hartem, fibrotischem Gewebe aufgrund von Lymphödemem lokal zu erhöhen. Die Kirschkerne erzeugen beim Tragen unter Kompressionskleidung mehrere Druckpunkte und bewirken dabei die Stimulierung des Lymphflusses und die Auflockerung von fibrotischem Gewebe.

2. Verwendungszweck und Indikationen

JOBST® PitPaks sind für hartes und dichtes fibrotisches Gewebe von Patienten mit Lymphödemem (primäre/sekundäre Lymphödeme) in Verbindung mit Kompressionskleidung indiziert. Bitte wenden Sie sich hinsichtlich der richtigen Produktauswahl und -anwendung an Ihren Arzt.

3. Materialzusammensetzung

JOBST® PitPak
Gewebe: 91% Bio-Baumwolle, 9% Elasthan (Spandex)
Füllung: 100% Kirschkerne

4. Gebrauchsanweisung

- Legen Sie das JOBST® PitPak auf die betroffene Stelle und üben Sie einen sanften Druck aus, wobei Sie sorgfältig darauf achten, eine falsche Positionierung des Pads zu vermeiden. Vermeiden Sie einen zu hohen Druckaufbau.
 - Beginnen Sie mit einer Anwendung von max. 15 Minuten unter leichter Kompression, um die Situation beurteilen zu können.
- Überwachen Sie genau den Zustand der Haut und die korrekte Positionierung des Pads, wenn Sie die Anwendung verlängern.

Besondere Hinweise:

- Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn Sie Fragen zur richtigen Auswahl, Applikation und Verwendung von JOBST® PitPaks haben.
- Lange Fingernägel und Schmuck können das Produkt beschädigen.
- Bringen Sie das Produkt nicht in Kontakt mit fettigen Salben, Körperlotionen oder ähnlichen Substanzen.
- Lose Fäden oder Schlaufen sollten nicht abgeschnitten werden, da dies zu Löchern oder Rissen beim Produkt führen kann.
- Nur für den erneuten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten vorgesehen.

5. Kontraindikationen

JOBST® PitPaks dürfen nicht verwendet werden bei:

- Patienten mit einem weichen oder eindrückbaren Ödem.
- Patienten mit offenen Wunden an der betroffenen Stelle.
- Eingeschränkter Empfindlichkeit der Extremität, peripheren Nervenschäden.
- Bei bekannter Überempfindlichkeit gegenüber einer der Produktmaterialien.

Bei Verwendung als Teil eines Kompressionsproduktes gelten die mit der Kompressionsanwendung verbundenen Gegenanzeigen oder Warnhinweise gleichermaßen für das gesamte Kompressionsprodukt.

6. Sicherheitshinweise

Bitte überlegen Sie, ob JOBST® PitPak in folgenden Fällen anwendbar ist:

- Bei nässenden Dermatosen
- JOBST® PitPak darf nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt verwendet und von diesem regelmäßig auf die Angemessenheit Ihrer Therapie überprüft werden, auch unter Berücksichtigung von Alter und Gesundheitszustand.
- Dies kann eine aggressive Therapieform sein, die von einem gut ausgebildeten Lymphödem-Therapeuten sorgfältig überwacht werden muss.
- Die Anwendung von JOBST® PitPak über knöchernen Bereichen über einen längeren Zeitraum muss genau überwacht werden.
- Wenn Sie Beschwerden, Schmerzen, Taubheitsgefühle, Veränderungen der Hautfarbe, das Auftreten neuer Wunden oder Schwellungen während der Anwendung bemerken, beenden Sie die Anwendung des Produkts und konsultieren Sie Ihren Arzt.
- Eine angemessene Hygiene und Hautpflege sollte angewendet werden.

7. Lagerungs- und/oder spezielle Handhabungsanforderungen

Bitte schützen Sie Ihr Produkt vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuchtigkeit. Wir empfehlen die Aufbewahrung bei Raumtemperatur.

Aufgrund von Abnutzung oder Verschleiß des Materials kann die medizinische Wirksamkeit von JOBST® PitPak für eine Tragedauer von 6 Monaten garantiert werden.

Dies setzt eine korrekte Handhabung (z.B. bei der Produktpflege) voraus.

8. Hinweis

Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet, sollte BSN medical Inc. (bzw. der BSN medical GmbH in der Europäischen Union) und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden.

9. Größentabelle

Die Maße des Patienten sind von einer geschulten Person aufzunehmen, um die richtige Produktgröße zu bestimmen.

JOBST® PitPak	Beschreibung	Größe	Abmessungen
	Rechteckig Vielseitige Form für Mehrfachzwecke	Einheitsgröße	15 x 23 cm (gesteppte Reihen)
	Konische Streifen z.B. für den lateralen Unterarm	Einheitsgröße	6 x 18 cm (2 Kanäle mit lockerer Füllung)
	Handrücken z.B. für den Rücken der Hand oder des Fußes	Einheitsgröße	10 x 13 cm (3 Kanäle mit lockerer Füllung)
	Rund Vielseitige Form für Mehrfachzwecke, z.B. an kleinen Stellen mit fibrotischem Gewebe	S L	10 cm Ø (lockere Füllung) 15 cm Ø (3 Kanäle mit lockerer Füllung)
	Oval z.B. für die Ellenseiten des Unterarms	S L	10 x 15 cm (lockere Füllung) 14 x 22 cm (3 Kanäle mit lockerer Füllung)
	Sichelförmig z.B. für den Zehenanatz oder der Unterseite der Brust	XS S	4 x 10 cm (loose fill) 5 x 13 cm (3 Kanäle mit lockerer Füllung)
	Halbkreis z.B. für den Bereich unter dem Unterkiefer	S M	Länge 15 cm Länge 20 cm
	Brustumschlagfalte z.B. für die Unterseite der Brust	S M L XL	10 x 22 cm (gesteppte Reihen) 11 x 23 cm (gesteppte Reihen) 13 x 24 cm (gesteppte Reihen) 14 x 25 cm (gesteppte Reihen)
	Komplett kanalisierter Zylinder z.B. zur umlaufenden Versorgung des Arms oder Beins	S M L XL	Umfang 18 - 23 cm, Länge 20 cm Umfang 23 - 30 cm, Länge 20 cm Umfang 28 - 38 cm, Länge 28 cm Umfang 36 - 43 cm, Länge 28 cm
	Halb kanalisierter Zylinder z.B. für Arm oder Bein	S M	Umfang 18 - 25 cm, Länge 19 cm Umfang 20 - 30 cm, Länge 22 cm

10. Reinigung und Pflege

Zusätzliche Informationen:

- Handwäsche wird empfohlen
- Einmal pro Woche waschen
- Bei Verschmutzung waschen

- Keine Weichspüler verwenden
- Nicht auswringen oder verdrehen
- Fern von direkter Hitze trocknen
- Mit ähnlichen Farben waschen

Marke	Waschen	Bleichen	Trocknen	Bügeln	Professionelle Reinigung
JOBST® PitPak					

Nous vous remercions d'avoir choisi le JOBST® PitPak, nos rembourrages à noyaux de cerise, offrant de multiples points de pression contre la fibrose profonde et épaisse dans les tissus lymphoœdémateux, en complément du traitement quotidien du lymphoœdème.

1. Description du produit

Les rembourrages JOBST® PitPak sont conçus pour augmenter localement la pression chez les patients présentant des tissus fibreux durs dus à un lymphoœdème. Les noyaux de cerise créent plusieurs points de pression lorsqu'ils sont utilisés sous compression et ils permettent de stimuler la circulation lymphatique et d'assouplir les tissus fibreux.

2. Usage prévu et indications

Les rembourrages JOBST® PitPak sont indiqués pour les tissus fibreux durs et denses des patients atteints de lymphoœdème (lymphoœdème primaire ou secondaire) en association avec une compression.

Contactez votre professionnel de santé pour choisir le produit approprié et le mettre en place correctement.

3. Composition

JOBST® PitPak

Tissu : 91% de coton biologique, 9% d'élasthanne (Spandex)

Rembourrage : 100% noyaux de cerise

4. Mode d'emploi

1. Placez le rembourrage JOBST® PitPak sur la zone affectée et exercez une légère pression, en évitant soigneusement le positionnement incorrect du rembourrage. Évitez l'accumulation d'une pression excessive.

2. Commencez par l'appliquer pendant 15 minutes au max. sous une légère compression pour évaluer la situation.

Surveillez de près l'état de la peau et le positionnement correct du rembourrage pendant que vous prolongez l'application.

Recommandations spéciales :

- Consultez votre professionnel de santé pour choisir, appliquer et porter correctement les rembourrages JOBST® PitPak.
- Les ongles longs et les bijoux peuvent endommager le produit.
- Ne mettez pas le produit en contact avec des pommades grasses, des lotions pour le corps ou des substances similaires.
- Ne coupez pas les fils ou les boucles, sous peine de troubler ou d'effiloche le produit.
- Usage réservé à un seul patient.

5. Contre-indications

L'utilisation du rembourrage JOBST® PitPak est interdite dans les cas ci-après :

- Les patients présentant des œdèmes des tissus mous.

- Patients présentant des plaies ouvertes dans la zone affectée.
- Sensibilité altérée de la zone, lésion du nerf périphérique.
- Sensibilité connue à l'un des matériaux du produit.

S'il est utilisé dans le cadre d'un dispositif de compression, l'ensemble du dispositif de compression fait l'objet de contre-indications ou de mises en garde liées à l'application de la compression.

6. Avertissements et précautions

Veillez réfléchir à la possibilité d'appliquer le rembourrage JOBST® PitPak dans les cas suivants :

- Dermatoses à caractère purulent
- Le rembourrage JOBST® PitPak ne doit être porté qu'après consultation de votre professionnel de santé et doit être régulièrement contrôlé par celui-ci afin de vérifier l'adéquation de votre traitement, en tenant compte par ailleurs de votre âge et de votre état de santé.
- Il peut constituer une forme de traitement agressive, qui doit être surveillée de près par un thérapeute hautement qualifié en matière de lymphoœdèmes.
- En cas d'application sur des zones osseuses pendant de longues périodes, le JOBST PitPak doit faire l'objet d'une étroite surveillance.
- En cas de gêne, de douleur, d'engourdissement, de modification de la couleur de la peau, d'apparition de nouvelles plaies ou de gonflements pendant l'application du rembourrage, cessez d'utiliser le produit et contactez votre professionnel de santé.
- Une hygiène et des soins cutanés appropriés doivent être observés.

7. Conditions de stockage et/ou de manipulation spéciales qui s'appliquent

Conserver le produit à l'abri de toute exposition directe à la lumière du soleil, à la chaleur et à l'humidité.

Nous recommandons un stockage à température ambiante.

En raison de l'usure ou de la perte d'élasticité du matériau, l'efficacité thérapeutique du rembourrage JOBST® PitPak peut être garantie pour une période de port de 6 mois.

Cette garantie est valide sous réserve d'une utilisation correcte du produit (p. ex., entretien du produit).

8. Avertissement

Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé à BSN medical Inc. (BSN medical GmbH au sein de l'Union européenne) et à l'autorité compétente du pays d'utilisation.

9. Tableau des tailles

Les mesures du patient doivent être prises par une personne dûment formée afin de déterminer l'ajustement correct du produit.

JOBST® PitPak	Description	Taille	Dimensions
	Rectangle Forme polyvalente pour usages multiples	Taille unique	15 x 23 cm (lignes piquées)
	Bandelette biseautée p. ex., pour l'avant-bras latéral	Taille unique	6 x 18 cm (2 canaux avec isolant en vrac)
	Dos p. ex., pour le dos de la main ou du pied	Taille unique	10 x 13 cm (3 canaux avec isolant en vrac)
	Rond Forme polyvalente pour usages multiples, p. ex. dans de petites zones présentant des tissus fibreux	Petit Grand	10 cm Ø (isolant en vrac) 15 cm Ø (3 canaux avec isolant en vrac)
	Ovale p. ex., pour les faces ulnaires de l'avant-bras	Petit Grand	10 x 15 cm (isolant en vrac) 14 x 22 cm (3 canaux avec isolant en vrac)
	Croissant p. ex., pour la base des orteils ou la face inférieure du sein	Très petit Petit	4 x 10 cm (isolant en vrac) 5 x 13 cm (3 canaux avec isolant en vrac)
	Demi-cercle p. ex., région sous-mandibulaire	Petit Moyen	Longueur 15 cm Longueur 20 cm
	Inframammaire p. ex., face inférieure du sein	Petit Moyen Grand Très grand	10 x 22 cm (lignes piquées) 11 x 23 cm (lignes piquées) 13 x 24 cm (lignes piquées) 14 x 25 cm (lignes piquées)
	Cylindre à canal intégral p. ex., utilisation sur toute la circonférence du bras ou de la jambe	Petit Moyen Grand Très grand	18 - 23 cm de circonférence, 20 cm de longueur 23 - 30 cm de circonférence, 20 cm de longueur 28 - 38 cm de circonférence, 28 cm de longueur 36 - 43 cm de circonférence, 28 cm de longueur
	Cylindre à demi-canal p. ex., bras ou jambe	Petit Moyen	18 - 25 cm de circonférence, 19 cm de longueur 20 - 30 cm de circonférence, 22 cm de longueur

10. Nettoyage et entretien

Informations supplémentaires :

- Lavage à la main recommandé
- Laver une fois par semaine
- Laver s'il est sale

- Ne pas ajouter d'adoucissant pour le linge
- Ne pas tordre
- Sécher à l'abri de la chaleur directe
- Laver uniquement avec des couleurs similaires

Marque	Lavage	Nettoyage à l'eau de Javel	Séchage	Repassage	Nettoyage professionnel
JOBST® PitPak					

Gracias por elegir las almohadillas de semillas de cereza JOBST® PitPaks que proporcionan varios puntos de presión sobre la fibrosis gruesa y profunda del tejido linfedeMAToso, complementando el tratamiento diario del linfedema.

1. Descripción del producto

Las almohadillas JOBST® PitPaks están diseñadas para aumentar la presión localizada en pacientes con tejido fibrótico endurecido debido a un linfedema. Las semillas de cereza crean múltiples puntos de presión cuando se utilizan bajo compresión y están diseñadas para estimular el flujo linfático y suavizar el tejido fibrótico.

2. Uso previsto e indicaciones

Las almohadillas JOBST® PitPaks están indicadas para tejido fibrótico endurecido y denso de pacientes con linfedema (linfedema primario o secundario), y se deben utilizar con una prenda de compresión.

Póngase en contacto con su profesional sanitario para seleccionar el producto adecuado y aplicarlo correctamente.

3. Composición de los materiales

JOBST® PitPak

Tejido: 91% algodón orgánico, 9% elastano (spandex)

Relleno: 100% semillas de cereza

4. Instrucciones de uso

1. Coloque la almohadilla JOBST® PitPak en la zona afectada y aplique cuidadosamente una presión suave para evitar la colocación incorrecta de la almohadilla. Evite una acumulación de presión demasiado alta.

2. Comience con una aplicación de un máximo de 15 minutos bajo una ligera compresión para evaluar la situación.

Supervise de cerca el estado de la piel y la posición correcta de la almohadilla, al ampliar la aplicación.

Observaciones especiales:

- Póngase en contacto con su profesional sanitario para saber cómo elegir, aplicar y usar correctamente las almohadillas JOBST® PitPaks.
- Las uñas largas y las joyas pueden dañar el producto.
- Evite que el producto entre en contacto con ungüentos grasos, lociones corporales o sustancias similares.
- No corte los hilos o nudo sueltos, ya que esto puede provocar que se formen agujeros o carreras en el producto.
- Diseñado para ser utilizado por un solo paciente.

5. Contraindicaciones

Las almohadillas JOBST® PitPak no deben usarse en los siguientes casos:

- Pacientes con edema blando o con fovea.
- Pacientes con heridas abiertas en la zona afectada.
- Alteración de la sensibilidad del área o daño del nervio periférico.
- Sensibilidad conocida a cualquiera de los materiales del producto.

Si se usa como parte de un dispositivo de compresión, las contraindicaciones o precauciones relacionadas con la aplicación de compresión afectan al dispositivo de compresión completo.

6. Advertencias y precauciones

Evalúe si las almohadillas JOBST® PitPak son adecuadas para usar en caso de:

- Dermatitis exudativa
- Las almohadillas JOBST® PitPak solo deben utilizarse tras consultarlo con su profesional sanitario y su idoneidad como terapia debe revisarse regularmente, teniendo en cuenta también la edad y el estado de salud.
- Esta puede ser una forma agresiva de terapia que debe ser controlada cuidadosamente por un terapeuta altamente capacitado y especializado en linfedema.
- El uso de JOBST PitPak en zonas óseas durante un periodo prolongado de tiempo debe supervisarse de cerca.
- Si nota molestias, dolor, entumecimiento, cambios en el color de la piel, aparecen nuevas heridas o hinchazón durante la aplicación, deje de usar el producto y póngase en contacto con su profesional sanitario.
- Se debe mantener una higiene y un cuidado de la piel adecuados.

7. Condiciones de almacenamiento o manipulación especiales que se aplican

Proteja el producto de la exposición directa al sol, del calor y de la humedad.

Se recomienda el almacenamiento a temperatura ambiente.

Debido al desgaste o aflojamiento del material, la eficacia terapéutica está garantizada durante un periodo de uso de 6 meses para JOBST® PitPak. Esta garantía está supeditada a una manipulación correcta (por ejemplo, en el cuidado del producto).

8. Aviso

Cualquier incidente grave que se produzca en relación con este dispositivo debe comunicarse a BSN Medical Inc. (BSN Medical GmbH en la Unión Europea) y a la autoridad competente de su estado.

9. Tabla de tamaños

Una persona con la formación adecuada debe tomar las medidas del paciente para determinar la talla correcta del producto.

JOBST® PitPak	Descripción	Talla	Dimensiones
	Rectangular forma versátil para múltiples usos	Talla única	15 x 23 cm (hileras cosidas)
	Banda cónica por ejemplo, para el antebrazo lateral	Talla única	6 x 18 cm (2 canales con relleno suelto)
	Dorsal por ejemplo, para el dorso de la mano o del pie	Talla única	10 x 13 cm (3 canales con relleno suelto)
	Redonda forma versátil para múltiples usos, por ejemplo, en áreas pequeñas con tejido fibrótico	Pequeña Grande	10 cm Ø (relleno suelto) 15 cm Ø (3 canales con relleno suelto)
	Ovalada por ejemplo, para los aspectos cubitales del antebrazo	Pequeña Grande	10 x 15 cm (relleno suelto) 14 x 22 cm (3 canales con relleno suelto)
	Curva por ejemplo, para la base de los dedos del pie o la parte inferior del pecho	Extra-pequeña Pequeña	4 x 10 cm (relleno suelto) 5 x 13 cm (3 canales con relleno suelto)
	Semicircular por ejemplo, para la región submandibular	Pequeña Mediana	15 cm de longitud 20 cm de longitud
	Inframamaria por ejemplo, para la parte inferior del pecho	Pequeña Mediana Grande Extra-grande	10 x 22 cm (hileras cosidas) 11 x 23 cm (hileras cosidas) 13 x 24 cm (hileras cosidas) 14 x 25 cm (hileras cosidas)
	Cilindro completamente cubierto con canales cosidos por ejemplo, para uso circunferencial en el brazo o la pierna	Pequeña Mediana Grande Extra-grande	18 - 23 cm circumference, 20 cm de longitud 23 - 30 cm circumference, 20 cm de longitud 28 - 38 cm circumference, 28 cm de longitud 36 - 43 cm circumference, 28 cm de longitud
	Medio cilindro cubierto con canales cosidos por ejemplo, para el brazo o la pierna	Pequeña Mediana	18 - 25 cm circumference, 19 cm de longitud 20 - 30 cm circumference, 22 cm de longitud

10. Limpieza y cuidado

Información adicional:

- Se recomienda lavar a mano
- Lavar una vez a la semana
- Lavar cuando esté sucia

- No usar suavizantes
- No retorcer ni apretar
- Secar lejos del calor directo
- Lavar con colores similares

Marca	Lavado	Blanqueado	Secado	Planchado	Limpieza profesional
JOBST® PitPak					

Obrigado por escolher JOBST® PitPak, as nossas almofadas com enchimento de caroços de cereja, fornecendo vários pontos de pressão contra fibrose profunda e espessa em tecido linfematoso, para complementar o tratamento do linfedema diário.

1. Descrição do produto

As almofadas JOBST® PitPak foram concebidas para aumentar localmente a pressão em pacientes com tecido fibroso duro devido a linfedema. Os caroços de cereja criam vários pontos de pressão quando utilizados sob compressão e foram concebidos para estimular o fluxo linfático e amaciar o tecido fibrótico.

2. Utilização prevista e indicações

As almofadas JOBST® PitPak são indicadas para tecido fibroso duro e denso de pacientes com linfedema (linfedema primário ou secundário) em conjunto com compressão.

Entre em contacto com o seu profissional de saúde para se informar acerca da seleção e aplicação adequadas do produto.

3. Composição do material

JOBST® PitPak

Tecido: 91% de algodão orgânico, 9% de elastano (spandex)

Enchimento: 100% de caroços de cereja

4. Instruções de utilização

1. Posicione a almofada JOBST® PitPak na área afetada e aplique uma leve pressão, evitando, cuidadosamente, o posicionamento incorreto da almofada. Evite a acumulação por pressão demasiado alta.
2. Comece com uma aplicação de um máximo de 15 minutos sob compressão ligeira para avaliar a situação.

Monitore de perto o estado da pele e o posicionamento correto da almofada, quando prolongar a aplicação.

Notas especiais:

- Consulte o seu profissional de saúde para se informar acerca da seleção, aplicação e utilização corretas das almofadas JOBST® PitPak.
- Unhas compridas e joias podem danificar o produto.
- Não coloque o produto em contacto com pomadas oleosas, loções corporais ou substâncias semelhantes.
- Os fios ou malhas soltas não devem ser cortados, uma vez que isto pode levar à formação de buracos ou rasgos no produto.
- Concebido para ser reutilizado por um único paciente.

5. Contraindicações

A almofada JOBST® PitPak não deve ser utilizada em caso de:

- Pacientes com edema depressível ou mole.
- Pacientes com feridas abertas na área afetada.
- Sensibilidade comprometida da área, lesão do nervo periférico.
- Hipersensibilidade conhecida a qualquer um dos materiais do produto.

Se usadas como parte de um dispositivo de compressão, as contra-indicações ou advertências associadas à aplicação de compressão são aplicáveis ao dispositivo de compressão completo.

6. Advertências e precauções

Considere, se JOBST® PitPak é aplicável em caso de:

- Dermatoses exsudativas
- A JOBST® PitPak só deve ser utilizada depois de consultar o seu profissional de saúde e deve ser regularmente verificada pelo mesmo quanto à adequação da sua ação terapêutica, tendo em consideração a idade e o estado de saúde do utilizador.
- Esta pode ser uma forma de terapia agressiva que deve ser cuidadosamente monitorizada por um terapeuta de linfedemas bastante qualificado.
- A aplicação de JOBST PitPak sobre áreas ósseas durante um longo período de tempo tem de ser monitorizada de perto.
- Se sentir desconforto, dor, dormência, alterações na cor da pele, aparecimento de novas feridas ou edema durante a aplicação, interrompa imediatamente a utilização do produto e entre em contacto com o seu profissional de saúde.
- Devem ser aplicados cuidados de pele e higiene adequados.

7. Armazenamento e/ou condições especiais de manuseamento

Proteja o seu produto contra a exposição à luz solar direta, calor e humidade.

Recomendamos que guarde à temperatura ambiente.

Devido ao desgaste ou enfraquecimento do material, a eficácia médica pode ser garantida por um período de desgaste de 6 meses para as almofadas JOBST® PitPak.

Este período de garantia pressupõe uma utilização correta (por exemplo, cuidados do produto).

8. Aviso

Qualquer incidente grave que ocorra em relação a este dispositivo deve ser comunicado à BSN medical Inc. (BSN medical GmbH na União Europeia) e à autoridade competente do seu estado.

9. Tabela de tamanhos

As medições da paciente devem ser efetuadas por uma pessoa qualificada para determinar o tamanho correto do produto.

JOBST® PitPak	Descrição	Tamanho	Dimensões
	Retângulo forma versátil para várias utilizações	Tamanho único	15 x 23 cm (filas pespontadas)
	Tira cônica por exemplo, para o antebraço lateral	Tamanho único	6 x 18 cm (2 canais com enchimento solto)
	Dorso por exemplo, no dorso da mão ou do pé	Tamanho único	10 x 13 cm (3 canais com enchimento solto)
	Redondo forma versátil para várias utilizações, por exemplo, em pequenas áreas com tecido fibrótico	Pequeno Grande	10 cm Ø (enchimento solto) 15 cm Ø (3 canais com enchimento solto)
	Oval por exemplo, nos aspetos ulnares do antebraço	Pequeno Grande	10x15 cm (enchimento solto) 14 x 22 cm (3 canais com enchimento solto)
	Crescente por exemplo, para a base dos dedos do pé ou aspeto inferior da mama	Extra pequeno Pequeno	4 x 10 cm (enchimento solto) 5 x 13 cm (3 canais com enchimento solto)
	Meio círculo por exemplo, região submandibular	Pequeno Médio	15 cm de comprimento 20 cm de comprimento
	Inframamário por exemplo, aspeto inferior da mama	Pequeno Médio Grande Extra grande	10 x 22 cm (filas pespontadas) 11 x 23 cm (filas pespontadas) 13 x 24 cm (filas pespontadas) 14 x 25 cm (filas pespontadas)
	Cilindro com canal completo por exemplo, utilização circunferencial no braço ou perna	Pequeno Médio Grande Extra grande	18 - 23 cm de circunferência, 20 cm de comprimento 23 - 30 cm de circunferência, 20 cm de comprimento 28 - 38 cm de circunferência, 28 cm de comprimento 36 - 43 cm de circunferência, 28 cm de comprimento
	Cilindro com meio canal por exemplo, braço ou perna	Pequeno Médio	18 - 25 cm de circunferência, 19 cm de comprimento 20 - 30 cm de circunferência, 22 cm de comprimento

10. Limpeza e manutenção

Informações adicionais:

- Recomenda-se a lavagem à mão
- Lavar uma vez por semana
- Lavar quando suja

- Não adicionar amaciador
- Não espremer ou torcer
- Secar longe do calor direto
- Lavar com cores semelhantes

Marca	Lavagem	Branqueamento	Secagem	Engomar	Limpeza profissional
JOBST® PitPak					

Grazie per aver scelto JOBST® PitPak, i nostri cuscini imbottiti con noccioli di ciliegia forniscono diversi punti di pressione utilizzabili contro la fibrosi profonda e densa del tessuto linfedematoso, a complemento del trattamento quotidiano del linfedema.

1. Descrizione del prodotto

I dispositivi JOBST® PitPak sono progettati per aumentare localmente la pressione nei pazienti con tessuto fibrotico duro dovuto a linfedema. Se compressi, i noccioli di ciliegia creano più punti di pressione e sono previsti per stimolare il flusso linfatico e ammorbidire il tessuto fibrotico.

2. Uso previsto e indicazioni

I dispositivi JOBST® PitPak sono indicati per il tessuto fibrotico duro e denso dei pazienti affetti da linfedema (linfedema primario o secondario) in combinazione con la compressione.

Contattare il proprio medico per la selezione del prodotto idoneo e per la sua applicazione.

3. Composizione del materiale

JOBST® PitPak

Tessuto: 91% cotone biologico, 9% elastan (spandex)

Imbottitura: 100% di noccioli di ciliegia

4. Istruzioni per l'uso

1. Posizionare il JOBST® PitPak sull'area interessata e applicare una leggera pressione, evitando scrupolosamente il posizionamento errato dell'imbottitura. Evitare che la pressione complessiva sia troppo elevata.
2. Iniziare con un'applicazione di massimo 15 minuti con una compressione leggera per valutare la situazione.

Monitorare attentamente le condizioni della cute e il corretto posizionamento del cuscino imbottito quando se ne prolunga l'applicazione.

Note speciali:

- Consultare il proprio medico per la selezione, l'applicazione e l'uso corretti dei JOBST® PitPaks.
- Le unghie lunghe e i gioielli possono danneggiare il prodotto.
- Non porre il prodotto a contatto con unguenti oleosi, lozioni per il corpo o simili sostanze.
- Fili o anse allentati non devono essere tagliati, onde evitare la creazione di fori o smagliature nel tessuto.
- Prodotto destinato ad essere utilizzato esclusivamente da un singolo paziente.

5. Controindicazioni

JOBST® PitPak non deve essere utilizzato nei seguenti casi:

- Pazienti con edema molle o improntabile.
- Pazienti con ferite aperte nella zona interessata.
- Diminuzione della sensibilità dell'area interessata e danni ai nervi periferici.
- Sensibilità nota a uno qualsiasi dei componenti del prodotto.

Se utilizzato come parte di un dispositivo a compressione, le controindicazioni o le precauzioni relative all'applicazione della compressione saranno applicabili al dispositivo a compressione completo.

6. Avvertenze e precauzioni

Si consiglia di valutare se JOBST® PitPak è applicabile in caso di:

- Dermatitosi in stadio essudativo
- JOBST® PitPak deve essere utilizzato solo previa consultazione con il proprio medico curante e dopo che quest'ultimo abbia regolarmente verificato l'adeguatezza della terapia, prendendo in considerazione anche l'età e lo stato di salute del paziente.
- La terapia può risultare incisiva, deve pertanto essere attentamente monitorata da un terapeuta altamente qualificato per il trattamento del linfedema.
- L'applicazione di JOBST® PitPak su aree ossee per un periodo di tempo prolungato va monitorata attentamente.
- In caso di disagio, dolore, intorpidimento, cambiamenti di colore a livello cutaneo, comparsa di nuove ferite o gonfiore durante l'applicazione, interrompere l'uso del prodotto e consultare il proprio medico.
- Mantenere un'igiene e una cura della pelle adeguate.

7. Condizioni speciali di conservazione e/o trattamento

Proteggere il prodotto dall'esposizione diretta alla luce solare, al calore e all'umidità. Si consiglia di conservare a temperatura ambiente.

A causa di usura o allentamento del materiale, l'efficacia medica di JOBST® PitPak indossato può essere garantita per un periodo di 6 mesi.











Tale condizione presuppone un trattamento adeguato (ad esempio, cura del prodotto).

8. Avviso

Eventuali incidenti gravi correlati a questo dispositivo devono essere segnalati a BSN medical Inc. (BSN medical GmbH all'interno dell'Unione Europea) e all'autorità competente del proprio Stato.

9. Tabella delle misure

Le misurazioni del paziente devono essere effettuate da personale qualificato per stabilire il prodotto più idoneo da adattare.

JOBST® PitPak	Descrizione	Taglia	Dimensioni
	Rettangolo Forma versatile per usi multipli	Taglia unica	15x23 cm (cuciture lineari)
	Striscia conica ad es. laterale, per l'avambraccio	Taglia unica	6 x 18 cm (2 canali con riempimento non compatto)
	Dorso ad es. per il dorso della mano o del piede	Taglia unica	10 x 13 cm (3 canali con riempimento non compatto)
	Rotondo Forma versatile per molteplici indicazioni, ad esempio in piccole aree con tessuto fibroso	Small Large	10 cm Ø (riempimento non compatto) 15 cm Ø (3 canali con riempimento non compatto)
	Ovale ad es. per gli aspetti ulnari dell'avambraccio	Small Large	10 x 15 cm (riempimento non compatto) 14 x 22 cm (3 canali con riempimento non compatto)
	Mezzaluna ad es., per la base delle dita del piede o per la superficie inferiore del seno	XS Small	4 x 10 cm (riempimento non compatto) 5 x 13 cm (3 canali con riempimento non compatto)
	Semicerchio ad es., regione sottomandibolare	Small Medium	Lunghezza 15 cm Lunghezza 20 cm
	Inframammaria ad es., per la superficie inferiore del seno	Small Medium Large XL	10 x 22 cm (cuciture lineari) 11 x 23 cm (cuciture lineari) 13 x 24 cm (cuciture lineari) 14 x 25 cm (cuciture lineari)
	Cilindro con canale complet ad es. per uso intorno al braccio o alla gamba	Small Medium Large XL	18 - 23 cm di circonferenza, 20 cm di lunghezza 23 - 30 cm di circonferenza, 20 cm di lunghezza 28 - 38 cm di circonferenza, 28 cm di lunghezza 36 - 43 cm di circonferenza, 28 cm di lunghezza
	Cilindro semi-scanalato ad es. per braccio o gamba	Small Medium	18 - 25 cm di circonferenza, 19 cm di lunghezza 20 - 30 cm di circonferenza, 22 cm di lunghezza

10. Cura e pulizia

Informazioni aggiuntive:

- Si consiglia il lavaggio a mano
- Lavare una volta a settimana
- Lavare quando è sporco

- Non aggiungere ammorbidenti per tessuti
- Non strizzare o torcere
- Asciugare lontano da fonte di calore diretta
- Lavare con capi dai colori simili

Marchio	Lavaggio	Candeggio	Asciugatura	Stiratura	Pulizia professionale
JOBST® PitPak					

Dank u voor het kiezen van JOBST® PitPaks, onze met kersenpitten gevulde pads die meerdere drukpunten bieden tegen diepe en dikke fibrose in lymfoedeemateus weefsel als aanvulling op de dagelijkse behandeling van lymfoedeem.

1. Productbeschrijving

De JOBST® PitPaks zijn ontworpen om lokaal extra druk uit te oefenen bij patiënten met hard fibrotisch weefsel als gevolg van lymfoedeem. De kersenpitten zorgen voor meerdere drukpunten wanneer er druk op wordt uitgeoefend en zijn bedoeld om de lymfestroom te stimuleren en fibrotisch weefsel soepeler te maken.

2. Beoogd gebruik en indicaties

De JOBST® PitPaks zijn geïndiceerd voor hard en dicht fibrotisch weefsel bij patiënten met lymfoedeem (primair of secundair lymfoedeem) in combinatie met compressie.

Neem contact op met uw zorgverlener voor de keuze en toepassing van een product dat bij u past.

3. Samenstelling materiaal

JOBST® PitPak

Stof: 91% biologisch katoen, 9% elastaan (spandex)

Vulling: 100% kersenpitten

4. Aanwijzingen voor gebruik

- Plaats de JOBST® PitPak op het betreffende gebied en oefen lichte druk uit. Vermijd daarbij verkeerde positionering van het kussen. Voorkom een te hoge drukopbouw.
- Begin met een toepassing van maximaal 15 minuten en lichte compressie om de situatie te beoordelen.

Controleer nauwlettend de conditie van de huid en de correcte positionering van het kussentje wanneer u de toepassingstijd verlengt.

Speciale opmerkingen:

- Raadpleeg uw zorgverlener voor de juiste keuze, het aanbrengen en de toepassing van JOBST® PitPaks.
- Lange nagels en sieraden kunnen het product beschadigen.
- Zorg dat het product niet in aanraking komt met vette zalven, bodylotions of soortgelijke substanties.
- Losse draden of lussen mogen niet worden afgeknipt, omdat hierdoor gaten of ladders in het product kunnen ontstaan.
- Uitsluitend bedoeld voor hergebruik door één patiënt.

5. Contra-indicaties

De JOBST® PitPak mag niet worden gebruikt in geval van:

- Patiënten met zacht of 'pitting' oedeem.
- Patiënten met open wonden in het betreffende gebied.

- Verminderde gevoeligheid van het gebied, perifeer zenuwletsel.
- Bekende gevoeligheid voor een van de materialen in het product.

Als het product wordt gebruikt als onderdeel van een compressiehulpmiddel, zijn contra-indicaties of waarschuwingen in verband met de toepassing van compressie van toepassing op het volledige compressiehulpmiddel.

6. Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Overweg of de JOBST® PitPak toepasbaar is in geval van:

- Natte dermatose
- De JOBST® PitPak mag alleen worden gebruikt na overleg met uw zorgverlener en deze moet regelmatig controleren of het product nog geschikt is voor uw behandeling, waarbij ook rekening moet worden gehouden met uw leeftijd en gezondheidstoestand.
- Dit kan een agressieve vorm van behandeling zijn die zorgvuldig gemonitord moet worden door een goed opgeleide lymfoedeemtherapeut.
- Als de JOBST PitPak langdurig op een benig gebied wordt geplaatst, is zorgvuldige monitoring vereist.
- Als u tijdens het gebruik ongemak, pijn, gevoelloosheid, veranderingen in de huidskleur, het ontstaan van nieuwe wonden of zwellingen opmerkt, stop dan met het gebruik van het product en neem contact op met uw zorgverlener.
- Pas adequate hygiëne en huidverzorging toe.

7. Van toepassing zijnde voorwaarden voor opslag en/of speciale behandeling

Bescherm uw product tegen directe blootstelling aan zonlicht, hitte en vocht.

Wij adviseren het product te bewaren bij kamertemperatuur.

Vanwege slijtage of verslapping van het materiaal kan de medische werkzaamheid van de JOBST® PitPak worden gegarandeerd gedurende een draagperiode van 6 maanden.











Hierbij wordt uitgegaan van correcte hantering (bv. verzorging van het product).

8. Opmerking

Ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot dit hulpmiddel moeten worden gemeld aan BSN Medical Inc. (BSN Medical GmbH in de Europese Unie) en de bevoegde autoriteit van uw land.

9. Maattabel

Een getrainde persoon dient de maten van de patiënt op te nemen om de juiste pasvorm van het product te bepalen.

JOBST® PitPak	Beschrijving	Maat	Afmetingen
	Rechthoek Veelzijdige vorm voor meerdere toepassingen	Eén maat	15 x 23 cm (gestikte rijen)
	Taps toelopende strook bv. voor de laterale onderarm	Eén maat	6 x 18 cm (2 tunnels met losse vulling)
	Dorsum bv. voor de rug van de hand of voet	Eén maat	10 x 13 cm (3 tunnels met losse vulling)
	Rond Veelzijdige vorm voor meerdere toepassingen, bv. op kleine gebieden met fibrotisch weefsel	Small Large	10 cm Ø (losse vulling) 15 cm Ø (3 tunnels met losse vulling)
	Ovaal bv. aan de ulnaire kant van de onderarm	Small Large	10 x 15 cm (losse vulling) 14 x 22 cm (3 tunnels met losse vulling)
	Halve maan bv. voor de onderkant van de tenen of het inferieure aspect van de borst	Xsmall Small	4 x 10 cm (losse vulling) 5 x 13 cm (3 tunnels met losse vulling)
	Half rond bv. het submandibulaire gebied	Small Medium	15 cm lang 20 cm lang
	Inframamair bv. voor de onderkant van de borst	Small Medium Large XLarge	10 x 22 cm (gestikte rijen) 11 x 23 cm (gestikte rijen) 13 x 24 cm (gestikte rijen) 14 x 25 cm (gestikte rijen)
	Volledig doorgestikte cilinder bv. voor gebruik rondom een arm of been	Small Medium Large XLarge	omtrek 18 - 23 cm, lengte 20 cm omtrek 23 - 30 cm, lengte 20 cm omtrek 28 - 38 cm, lengte 28 cm omtrek 36 - 43 cm, lengte 28 cm
	Half doorgestikte cilinder bv. arm of been	Small Medium	omtrek 18 - 25 cm, lengte 19 cm omtrek 20 - 30 cm, lengte 22 cm

10. Reiniging en onderhoud

Aanvullende informatie:

- Het wordt aanbevolen het product met de hand te wassen
- Eén keer per week wassen
- Wassen wanneer vuil geworden

- Geen wasverzachter gebruiken
- Niet uitwringen of draaien
- Laten drogen uit de buurt van een directe warmtebron
- Alleen samen met gelijke kleuren wassen

Merk	Wassen	Bleken	Drogen	Strijken	Professionele reiniging
JOBST® PitPak					

Tack för att du har valt JOBST® PitPaks, våra dynor som är fyllda med körsbärskärnor, som ger flera tryckpunkter mot djup och tjock fibros i lymfödematös vävnad, vilket kompletterar den dagliga behandlingen av lymfödem.

1. Produktbeskrivning

JOBST® PitPaks är avsedda att öka trycket lokalt för patienter med hård fibrotisk vävnad på grund av lymfödem. Körsbärskärnorna skapar flera tryckpunkter när de används under kompression och de är utformade för att stimulera lymfflödet och mjuka upp fibrotisk vävnad.

2. Avsedd användning och indikationer

JOBST® PitPaks är avsedda för hård och tät fibros vävnad hos patienter med lymfödem (primärt eller sekundärt lymfödem) i samband med kompression. Kontakta din läkare för lämpligt produktval och användning.

3. Materialsammansättning

JOBST® PitPak

Tyg: 91% organisk bomull, 9% elastan (spandex)

Fyllning: 100% körsbärskärnor

4. Bruksanvisning

- Placera JOBST® PitPak på det påverkade området och applicera ett lätt tryck, och var noga så att dynan inte placeras felaktigt. Undvik att ett alltför högt tryck byggs upp.
- Börja med en användning på max. 15 minuter under lätt kompression för att bedöma situationen.

Övervaka hudens tillstånd noggrant och korrigerar placeringen av dynan när användningen utökas.

Särskilda anmärkningar:

- Kontakta din läkare för korrekt val, hantering och användning av JOBST® PitPaks.
- Långa naglar och smycken kan skada produkten.
- Låt inte produkten komma i kontakt med feta salvor, kroppslotion eller liknande substanser.
- Lösa trådar eller öglor ska inte klippas bort eftersom det kan leda till hål eller maskor i produkten.
- Produkten är endast avsedd att återanvändas av en enda patient.

5. Kontraindikationer

JOBST® PitPak får inte användas för:

- Patienter med mjuka eller gropiga ödem.
- Patienter med öppna sår i det påverkade området.
- Försämrad känslighet i området, perifer nervskada.
- Känd känslighet för någon av produktens komponenter.

Om produkten används som en del av en kompressionsenhet så gäller kontraindikationer eller försiktighet som är kopplade till användandet av hela kompressionsenheten.

6. Varningar och försiktighetsåtgärder

Överväg om JOBST® PitPak är tillämpligt för:

- Vätskande dermatos
- JOBST® PitPak ska endast användas efter samråd med din läkare och lämpligheten för din behandling, även med avseende på ålder och hälsostatus, bör regelbundet kontrolleras av denne.
- Detta kan vara en aggressiv behandlingsform som noggrant bör övervakas av en specialist på lymfödem.
- När JOBST® PitPak appliceras på hårda delar av kroppen under en längre tid måste området övervakas noga.
- Om du upptäcker obehag, smärta, domningar, förändringar av hudfärg, nya sår eller svullnad under användningen, avbryt användningen av produkten och kontakta din läkare.
- Lämplig hygien och hudvård måste tillämpas.

7. Förvarings- och/eller särskilda hanteringsförhållanden som gäller

Skydda din produkt från direkt solljus, värme och fukt.











Vi rekommenderar förvaring i rumstemperatur. På grund av slitage eller att materialet slagnar kan den medicinska effektiviteten av JOBST® PitPak endast garanteras för en period på 6 månader. Detta förutsätter en korrekt hantering (t.ex. produktvård).

8. Obs!

Allvarliga incidenter som uppstår i samband med denna produkt ska rapporteras till BSN medical Inc. (BSN medical GmbH inom EU) och till behörig myndighet i ditt land.

9. Storlekstabell

Patientens mått bör tas av en utbildad person för att se till att produkten har en korrekt passform.

JOBST® PitPak	Beskrivning	Storlek	Dimensioner
	Rektangel Användbar form för många användningsområden	En storlek	15 x 23 cm (sydda rader)
	Avsmalnande remsa T.ex. för underarmen	En storlek	6 x 18 cm (två kanaler med lös fyllning)
	Dorsum T.ex. för hand- eller fotryggen	En storlek	10 x 13 cm (tre kanaler med lös fyllning)
	Rund Användbar form för många användningsområden, t.ex. mindre områden med fibros vävnad	Liten Stor	10 cm Ø (lös fyllning) 15 cm Ø (tre kanaler med lös fyllning)
	Oval T.ex. för armbågsbenet i underarmen	Liten Stor	10 x 15 cm (lös fyllning) 14 x 22 cm (tre kanaler med lös fyllning)
	Halvmåne T.ex. för inre delen av tår eller undersidan av bröstet	XS Liten	4 x 10 cm (lös fyllning) 5 x 13 cm (tre kanaler med lös fyllning)
	Halvcirkel T.ex. för området på halsen	Liten Medium	15 cm lång 20 cm lång
	Inframammary (Bröst) T.ex. för vecket på undersidan av bröstet	Liten Medium Stor XL	10 x 22 cm (sydda rader) 11 x 23 cm (sydda rader) 13 x 24 cm (sydda rader) 14 x 25 cm (sydda rader)
	Hel cylinder T.ex. för användning runt om arm eller ben	Liten Medium Stor XL	Ø 18 - 23 cm, 20 cm lång Ø 23 - 30 cm, 20 cm lång Ø 28 - 38 cm, 28 cm lång Ø 36 - 43 cm, 28 cm lång
	Halv cylinder T.ex. för arm eller ben	Liten Medium	Ø 18 - 25 cm, 19 cm lång Ø 20 - 30 cm, 22 cm lång

10. Rengöring och skötsel

Ytterligare information:

- Handtvätt rekommenderas
- Tvätta en gång i veckan
- Tvätta när den är smutsig

- Använd inte sköljmedel
- Vrid eller krama inte ur
- Torka på avstånd från direkt värme
- Tvätta med liknande färger

Varumärke	Tvättning	Blekning	Torkning	Strykning	Professionell rengöring
JOBST® PitPak					

Takk for at du valgte JOBST® PitPak, vår kirsebærsteinfylte pute, som gir flere trykkpunkter mot dyp og tykk fibrose i ødematøst lymfevev, som supplement til den daglige behandlingen av lymfødem.

1. Produktbeskrivelse

JOBST® PitPak er utformet for å øke lokalt trykk for pasienter med hardt fibrotisk vev som følge av lymfødem. Kirsebærsteinene danner mange trykkpunkter når puten brukes med kompresjon, og er utformet for å stimulere strømmingen av lymfevæske og mykjøre fibrotisk vev.

2. Tiltenkt bruk og indikasjoner

JOBST® PitPak er indisert for hardt og tett fibrotisk vev hos pasienter med lymfødem (primært eller sekundært lymfødem) sammen med kompresjon.

Ta kontakt med helsepersonell for hjelp med valg av riktig produkt og bruk.

3. Materialsammensetning JOBST® PitPak

Stoff: 91% økologisk bomull, 9% elastan (Spandex)
Fylle: 100% kirsebærsteiner

4. Bruksanvisning

1. Plasser JOBST® PitPak på det berørte området, legg forsiktig trykk på puten, og pass på at puten ligger riktig. Unngå å påføre for høyt trykk.
2. Bruk puten med lett kompresjon i maksimum 15 minutter til å begynne med, for å vurdere situasjonen.

Overvåk hudens tilstand og putens plassering nøye når du bruker den lenger.

Spesielle merknader:

- Rådfor deg med helsepersonell om riktig valg, påsetting og bruk av JOBST® PitPak.
- Lange fingernegler og smykker kan skade produktet.
- La ikke produktet komme i kontakt med fete salver, kroppskremer eller lignende stoffer.
- Løse tråder eller løkker skal ikke klippes av, siden det kan føre til hull eller revner i produktet.
- Kun ment for gjenbruk på én enkelt pasient.

5. Kontraindikasjoner

JOBST® PitPak skal ikke brukes i følgende tilfeller:

- Pasienter med mykt ødem eller pittingødem.
- Pasienter med åpne sår i det berørte området.
- Redusert følsomhet i området, perifer nerveskade.
- Kjent følsomhet for ett eller flere av stoffene i produktet.

Hvis puten brukes som en del av en kompresjonsehet, gjelder kontraindikasjonene og forsiktighetsreglene for kompresjon hele kompresjonseheten.

6. Advarsler og forholdsregler

**Vurder om det er hensiktsmessig å bruke
JOBST® PitPak er i følgende tilfeller:**

- Væskende hudsykdom
- JOBST® PitPak skal bare brukes i samråd med helsepersonell. Helsepersonell skal jevnlig evaluere om bruk av puten gir egnet behandling, også med hensyn til alder og helsestatus.
- Dette kan være en aggressiv form for behandling, som skal overvåkes nøye av en spesialist på lymfødembehandling.
- Bruk av JOBST® PitPak over knokler i lengre tid må grundig overvåkes.
- Dersom du merker ubehag, smerte, nummenhet, endringer i hudfarge, nye sår eller opphovning under bruk, må du slutte å bruke produktet og kontakte helsepersonell.
- Riktig hygienisk stell og hudpleie skal utføres.

7. Oppbevaringsforhold og/eller spesielle håndteringsbetingelser

Beskytt produktet mot direkte sollys, varme og fuktighet.











Vi anbefaler oppbevaring ved romtemperatur. På grunn av slitasje eller at materialet blir løse, kan den medisinske effekten kun garanteres i en brukperiode på 6 måneder for JOBST® PitPak. Dette forutsetter riktig håndtering (f.eks. stell av produktet).

8. Merknad

Enhver alvorlig hendelse som oppstår ved bruk av enheten, skal rapporteres til BSN medical Inc. (BSN medical GmbH i EU) og relevante tilsynsmyndigheter i ditt land.

9. Størrelsestabell

Målinger av pasienten må utføres av helsepersonell for å bestemme korrekt produkttilpasning.

JOBST® PitPak	Beskrivelse	Størrelse	Mål
	Rektangulær Allsidig form for flere bruksområder	Én størrelse	15 x 23 cm (sydde rader)
	Avsmalende strimmel f.eks. for lateral underarm	Én størrelse	6 x 18 cm (2 kanaler med løst fyll)
	Dorsum f.eks. for håndrygg og fotrygg	Én størrelse	10 x 13 cm (3 kanaler med løst fyll)
	Rund Allsidig form for flere bruksområder, f.eks. på små områder med fibrotisk vev	Liten stor	10 cm Ø (løst fyll) 15 cm Ø (3 kanaler med løst fyll)
	Oval f.eks. for ulnare deler av underarmen	Liten stor	10 x 15 cm (løst fyll) 14 x 22 cm (3 kanaler med løst fyll)
	Halvmåne f.eks. for roten av tærne eller under brystet	Ekstra liten liten	4 x 10 cm (løst fyll) 5 x 13 cm (3 kanaler med løst fyll)
	Halvsirkel f.eks. området under kjeven	Liten middels	15 cm lang 20 cm lang
	Under brystene f.eks. under brystet	Liten middels stor ekstra stor	10 x 22 cm (sydde rader) 11 x 23 cm (sydde rader) 13 x 24 cm (sydde rader) 14 x 25 cm (sydde rader)
	Sylinder med full kanal f.eks. omkring arm eller bein	Liten middels stor ekstra stor	18–23 cm omkrets, 20 cm lang 23–30 cm omkrets, 20 cm lang 28–38 cm omkrets, 28 cm lang 36–43 cm omkrets, 28 cm lang
	Sylinder med halv kanal f.eks. arm eller bein	Liten middels	18–25 cm omkrets, 19 cm lang 20–30 cm omkrets, 22 cm lang

10. Rengjøring og pleie

Tilleggsinformasjon:

- Håndvask anbefales
- Vaskes én gang i uken
- Vaskes når skitten

- Ikke bruk tøymykner
- Ikke vri ut vannet
- Skal ikke tørkes med direkte varme
- Vaskes sammen med lignende farger

Varemerke	Vasking	Bleking	Tørking	Stryking	Rensing
JOBST® PitPak					

Tak fordi du valgte JOBST® PitPaks, vores puder, der er fyldt med kirsebærsten, som giver flere trykpunkter mod dyb og tyk fibrose i lymfedematøst væv og supplerer daglig behandling af lymfødemer.

1. Produktbeskrivelse

JOBST® PitPaks er beregnet til at øge lokalt tryk på patienter med hårdt fibrotisk væv forårsaget af lymfødemer. Kirsebærstenene skaber flere trykpunkter, der er beregnet til at stimulere lymfecirkulationen og blødgøre fibrøst væv, når de bruges under tryk.

2. Tilsigtet brug og indikationer

JOBST® PitPaks er indikeret til svært og tæt fibrotisk væv hos patienter med lymfødem (primær eller sekundær lymfødem) i forbindelse med kompression.

Kontakt din læge vedrørende relevant produktvalg og påsætning.

3. Materialesammensætning

JOBST® PitPak

Stof: 91% økologisk bomuld, 9% elasthan (spandex)
Fyld: 100% Kirsebærsten

4. Brugsvejledning

- Anbring JOBST® PitPak på det berørte sted, og brug et forsigtigt tryk, samt undgå at puden placeres forkert. Undgå, at der opbygges for højt tryk.
- Begynd med maks. 15 minutter under et let tryk for at vurdere situationen.

Overvåg hudens tilstand og den rette placering nøje ved forlængelse af tiden.

Særlige bemærkninger:

- Kontakt sundhedspersonalet for korrekt valg, placering og brug af JOBST® PitPaks.
- Lange fingernegle og smykker kan beskadige produktet.
- Lad ikke produktet komme i kontakt med fedtede cremer, bodylotion eller lignende substanser.
- Løse tråde eller løkker må ikke klippes af, da det kan forårsage huller eller løbende masker i produktet.
- Kun beregnet til at blive genanvendt af en enkelt patient.

5. Kontraindikationer

JOBST® PitPak må ikke anvendes i tilfælde af:

- Patienter med blødt eller pitting ødem.
- Patienter med åbne sår i det berørte område.
- Nedsat følsomhed i området, perifer nerveskade.
- Kendt overfølsomhed over for en eller flere af produktets komponenter.

Hvis de anvendes som en del af en kompressionsanordning, er kontraindikationer eller forsigtighedsregler forbundet med kompression gældende for hele kompressionsanordningen.

6. Advarsler og forholdsregler

Overvej, om JOBST® PitPak bør anvendes i tilfælde af:

- Vækende dermatose.
- JOBST® Pitpak må udelukkende bruges i samråd med din læge eller behandler, og vedkommende skal kontrollere den regelmæssigt for at sikre, at din behandling er passende, også med hensyn til alder og helbredstilstand.
- Dette kan være en aggressiv form for terapi, som skal overvåges omhyggeligt af en højtuddannet lymfødem-terapeut.
- Brug af JOBST PitPak på benede områder i længere tid skal overvåges nøje.
- Hvis du bemærker ubehag, smerte, følelsesløshed, ændringer i hudfarve, fremkomst af nye sår eller hævelser under anvendelsen, skal du holde op med at bruge produktet og kontakte din læge.
- Der bør anvendes passende hygiejne og hudpleje.

7. Opbevaring og/eller særlige gældende håndteringsbetingelser

Beskyt dit produkt fra direkte sollys, varme og fugtighed.

Vi anbefaler opbevaring ved stuetemperatur.

På grund af slid eller strækning af materialet kan behandlingsens effektivitet kun garanteres for en brugsperiode på 6 måneder for JOBST® PitPak.









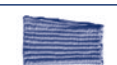

Dette forudsætter korrekt behandling (f.eks. produktpleje).

8. Bemærk

Enhver alvorlig hændelse, som er forekommet i forbindelse med dette produkt, skal indberettes til BSN medical Inc. (BSN medical GmbH inden for EU) og den kompetente myndighed i anvendelseslandet.

9. Størrelsestabel

Patientens mål skal tages af en uddannet person for at bestemme den korrekte produktstørrelse.

JOBST® PitPak	Beskrivelse	Størrelse	Dimensioner
	Rektangel Alsiddig facon til flere anvendelser	en størrelse	15 x 23 cm (syede rækker)
	Tilspidset stribe f.eks. til den laterale underarm	en størrelse	6 x 18 cm (2 kanaler med løs fyldning)
	Dorsum f.eks. til dorsum af hånden eller foden	en størrelse	10 x 13 cm (3 kanaler med løs fyldning)
	Rund Alsiddig facon til flere anvendelser, for eksempel i små områder med fibrotisk væv	lille stor	10 cm Ø (løst fyldning) 15 cm Ø (3 kanaler med løs fyldning)
	Oval F.eks. for de ulnare aspekter af underarmen	lille stor	10 x 15 cm (løst fyldning) 14 x 22 cm (3 kanaler med løs fyldning)
	Halvmåne f.eks. for bunden af tærerne eller et lavere aspekt af brystet	ekstra-lille lille	4 x 10 cm (løst fyldning) 5 x 13 cm (3 kanaler med løs fyldning)
	Halvcirkel f.eks. sub-mandibulær region	lille medium	15 cm i længde 20 cm i længde
	Infra-mammary dvs. lavere aspekt af brystet	lille medium stor ekstra-stor	10 x 22 cm (syede rækker) 11 x 23 cm (syede rækker) 13 x 24 cm (syede rækker) 14 x 25 cm (syede rækker)
	Fuld kanaliseret cylinder f.eks. en meget begrænset brugsfunktion på armen eller benet	lille medium stor ekstra-stor	18-23 cm omkreds, 20 cm i længde 23-30 cm omkreds, 20 cm i længde 28-38 cm omkreds, 28 cm i længde 36-43 cm omkreds, 28 cm i længde
	Halv kanaliseret cylinder f.eks. arm eller ben	lille medium	18-25 cm omkreds, 19 cm i længde 20-30 cm omkreds, 22 cm i længde

10. Rengøring og pleje

Yderligere information:

- Håndvask anbefales
- Vaskes én gang om ugen
- Vaskes, når den er snavset

- Der må ikke tilsættes skyllemiddel
- Må ikke vrides eller snoes
- Tørres væk fra direkte varme
- Vaskes med lignende farver

Mærke	Vask	Blegning	Tørring	Stryging	Professionel rensning
JOBST® PitPak					

Kiitos, että valitsit JOBST® PitPak -tuotteet, kirsikankivillä täytetyt tyynyimme. Ne tarjoavat useita puristuspesteitä syvää ja paksumuotoista vastustusta lymfedeemakudoksessa ja täydentävät päivittäistä lymfedeemahoitoa.

1. Tuotteen kuvaus

JOBST® PitPakit on suunniteltu lisäämään paikallisesti painetta potilailla, joilla on lymfedeeman aiheuttamaa kovaa fibroottista kudosta. Kompressiokäytössä kirsikankivet muodostavat useita puristuspesteitä, ja ne on suunniteltu stimuloimaan imunesteen virtausta ja pehmentämään fibroottista kudosta.

2. Käyttötarkoitus ja käyttöaiheet

JOBST® PitPakit on tarkoitettu käytettäväksi kovaan ja tiiviiseen fibroottiseen kudokseen potilaille, joilla on lymfedeema (primaarinen tai sekundaarinen lymfedeema) yhdessä kompression kanssa.

Kysy terveydenhuollon ammattilaiselta asianmukaisesta tuotevalinnasta ja käytöstä.

3. Materiaalin koostumus

JOBST® PitPak

Kangas: 91% luomupuuvillaa, 9% elastaania (spandexia)

Täyte: 100% kirsikankiviä

4. Käyttöohjeet

1. Sijoita JOBST® PitPak kohdealueelle ja kohdista siihen kevyttä painetta välttämällä huolellisesti tyynyn sijoittamista väärin. Vältä liian korkeaa painetta.

2. Aloita käyttö 15 minuutin lievällä kompressiolla tilanteen arvioimiseksi.

Tarkkaile ihon tilaa tarkasti ja korjaa tyynyn sijoitusta käyttöä pidennettäessä.

Erityishuomautukset:

- Tiedustelee terveydenhuollon ammattilaiselta oikeasta JOBST® PitPakien valinnasta, sijoituksesta ja käytöstä.
- Pitkät kynnet ja korut voivat vahingoittaa tuotetta.
- Älä päästä tuotetta kosketuksiin rasvaisten voiteiden, vartalovoiteiden tai vastaavien aineiden kanssa.
- rtonaisia langanpäitä tai silmukoita ei saa katkaista, koska tämä voi aiheuttaa tuotteen reikiintymisen tai silmäpakojen muodostumisen.
- Tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön.

5. Vasta-aiheet

JOBST® PitPak -tuotetta ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa:

- Potilaita, joilla on pehmeä tai kuoppautuva turvotus.
- Potilaita, joilla on avohaavoja kohdealueella.
- Heikentynyt hoidettavan alueen tunto, ääreishermoveaatio.
- Tunnettu yliherkyys jollekin tuotteen materiaaleille.

Jos tuotetta käytetään kompressiovälineen osana, kompressiohoitoon liittyvät vasta-aiheet tai varoitukset koskevat koko kompressiovälinettä.

6. Varoitukset ja varotoimet

Harkitse, onko JOBST® PitPak sopiva seuraavissa tapauksissa:

- Tihkuva dermatosi
- JOBST® PitPak -tuotetta saa käyttää vain, kun sen käytöstä on ensin neuvoteltu terveydenhuollon ammattilaisensa kanssa. Hänen tulee tarkastaa tuotteiden sopivuus säännöllisesti potilaan ikä ja terveydentila huomioon ottaen.
- Tämä voi olla aggressiivinen hoitomuoto, jota erittäin hyvin koulutetun lymfedeemahoitajan on valvottava tarkasti.
- JOBST PitPakin pitkäaikaisesta käyttöä luisten alueiden päällä on tarkkailtava huolellisesti.
- Jos havaitset käytön aikana epämukavuutta, kipua, puutumista, ihonvärin muutoksia tai uusien haavojen tai turvotuksen ilmestymistä, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteyttä sinua hoitavaan terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Riittävästä hygieniaista ja ihonhoidosta on huolehdittava.

7. Soveltuvat säilytys- ja/tai erityiskäsittelyolosuhteet

Suojaa tuote suoralla auringonvalolta, kuumuudelta ja kosteudelta.

Suosittellemme tuotteen säilyttämistä huoneenlämmössä.

Materiaalin kulumisen tai löystymisen vuoksi sen lääkinällinen tehokkuus voidaan taata 6 kuukauden käyttöajaksi JOBST® PitPak -tuotteessa.

Tämä edellyttää oikeanlaista käsittelyä (esim. tuotteen hoitoa).

8. Ilmoitus

Kaikista tähän tuotteeseen liittyvistä vakavista vahinkotapauksista pitää ilmoittaa BSN medical Inc. -yhtiölle (BSN medical GmbH:lle Euroopan unionin alueella) sekä käyttäjän asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

9. Kokotaulukko

Koulutetun henkilön tulee ottaa potilaan mitat oikean tuotekoon määrittämiseksi.

JOBST® PitPak	Kuvaus	Koko	Mitat
	Suorakaiteen muotoinen monipuolinen muoto useisiin käyttötarkoituksiin	Yksi koko	15 x 23 cm (ommellut rivit)
	Suippo liuska esimerkiksi lateraaliseen kynnärvarteen	Yksi koko	6 x 18 cm (2 kanavaa, joissa on irtotäyte)
	Kämmenselkä esimerkiksi kämmen- tai jalsanselkään	Yksi koko	10 x 13 cm (3 kanavaa, joissa on irtotäyte)
	Pyöreä monipuolinen muoto useisiin käyttötarkoituksiin, esim. pienille alueille, joilla on fibroottista kudosta	Pieni suuri	10 cm Ø (irtotäyte) 15 cm Ø (3 kanavaa, joissa on irtotäyte)
	Soikea esimerkiksi kynnärvarren luisiin osiin	Pieni suuri	10 x 15 cm (irtotäyte) 14 x 22 cm (3 kanavaa, joissa on irtotäyte)
	Kuunsirpin muotoinen esimerkiksi varpaiden tai rintojen alapuolelle	XS-pieni pieni	4 x 10 cm (irtotäyte) 5 x 13 cm (3 kanavaa, joissa on irtotäyte)
	Puoliympyrä esimerkiksi leuanalusalueelle	Pieni keskikokoinen	15 cm:n pituinen 20 cm:n pituinen
	Rinnan alapuolinen esimerkiksi rintojen alapuolelle	Pieni keskikokoinen suuri XL-suuri	10 x 22 cm (ommellut rivit) 11 x 23 cm (ommellut rivit) 13 x 24 cm (ommellut rivit) 14 x 25 cm (ommellut rivit)
	Täysikanavainen sylinteri esimerkiksi käsivarren tai jalan ympärikäyttöön	Pieni keskikokoinen suuri XL-suuri	18 - 23 cm:n ympäräysmitta, 20 cm:n pituinen 23 - 30 cm:n ympäräysmitta, 20 cm:n pituinen 28 - 38 cm:n ympäräysmitta, 28 cm:n pituinen 36 - 43 cm:n ympäräysmitta, 28 cm:n pituinen
	Puolikanavainen sylinteri esimerkiksi käsivarteen tai jalkaan	Pieni keskikokoinen	18 - 25 cm:n ympäräysmitta, 19 cm:n pituinen 20 - 30 cm:n ympäräysmitta, 22 cm:n pituinen

10. Puhdistus ja hoito

Lisätietoja:

- Käsinpesu on suositeltavaa
- Pese kerran viikossa
- Pese, kun liikainen

- Huuhteluinettä ei saa käyttää
- Älä väännä tai kierrä
- Kuivaa etääällä suorasta kuumennuksesta
- Pese samanväristen vaatteiden kanssa

Tuotemerkki	Pesu	Valkaisu	Kuivaus	Silitys	Ammattipuhdistus
JOBST® PitPak					

Takk fyrir að velja JOBST® PitPaks fylltu púðana okkar með kirsuberjasteinum og mörgum þrýstingspunktum sem vinna gegn djúpri og þykkri bandvefsmyndun í vef með vessabjúg, og eru góð viðbót við daglega meðferð við vessabjúgi.

1. Vörulýsing

JOBST® PitPaks-púðarnir eru hannaðir til að auka staðbundinn þrýsting hjá sjúklingum með harðan bandvef af völdum vessabjúgs. Kirsuberjasteinarnir mynda marga þrýstingspunkta við notkun og eru hannaðir til að örva flæði í sogæðum og mýkja bandvef.

2. Fyrirhuguð notkun og ábendingar

JOBST® PitPaks eru ætlaðir til notkunar með þrýstingi til meðhöndlunar á hörðum og þéttum vefjum hjá sjúklingum með vessabjúg (frumkomin eða síðkomin).

Vinsamlegast hafðu samband við heilbrigðisstarfsmanninn til að fá aðstoð við val á viðeigandi vöru og notkun.

3. Efnasamsetning

JOBST® PitPak

Efni: 91% lífræn bómull, 9% elastan (spandex)
Fylling: 100% kirsuberjasteinar

4. Notkunarleiddbeiningar

1. Komdu JOBST® PitPak fyrir á svæðinu sem á að meðhöndla og þrýstu varlega. Gættu þess að púðinn snúi rétt. Forðastu að byggja upp of mikinn þrýsting.

2. Þrygjaðu með léttum þrýstingi í hámark 15 mínútur til að meta áhrifin.

Fylgstu vel með ástandi húðarinnar og rétttri staðsetningu púðans þegar notkunartíminn er lengdur.

Sérstakar ábendingar:

- Hafðu samband við heilbrigðisstarfsmann til að fá aðstoð við að velja og nota JOBST® PitPak með réttum hætti.
- Langar neglur og skartgripir geta skemmt vöruna.
- Varan má ekki komast í snertingu við feit smyrsl, húðkrem eða svipuð efni.
- Lausa þræði eða lykkjur ætti ekki að skera af þar sem það getur valdið því að gótt myndist á vörunni.
- Eingöngu ætlað til endurtekinnar notkunar af einum sjúklingi.

5. Frábendingar

JOBST® PitPak má ekki nota í eftirfarandi tilvikum:

- Hjá sjúklingum með bjúg í mjúkvefjum eða potbjúg (e. pitting edema).
- Hjá sjúklingum með opin sár á meðferðarsvæðinu.
- Ef sjúklingur er með skert næmi á svæðinu eða skemmdir á úttaugum.
- Ef til staðar er þétt ofnæmi fyrir einhverju innihaldsefni vörunnar.

Ef varan er notuð sem hluti af þrýstingsbúnaði eiga frábendingar eða varúð er tengjast beitingu þrýstingsins við um allan þrýstingsbúnaðinn.

6. Varnaðarorð og varúðarráðstafanir í eftirfarandi tilvikum skal íhuga hvort nota megi JOBST® PitPak:

- Ef vætlandi húðsjúkdómur er til staðar
- JOBST® PitPak skal aðeins nota í samráði við heilbrigðisstarfsmann sem þarf að meta reglulega hvort varan er viðeigandi fyrir meðferðina, einnig með tilliti til aldurs og heilsu.
- Meðferðin getur verið óflug og því ætti hún að fara fram undir nánu eftirliti hjá meðferðaraðila með mikla reynslu af meðferð vessabjúgs.
- Fylgjast þarf vel með notkun á JOBST PitPak á beinaberum svæðum til lengri tíma.
- Ef þú finnur fyrir óþægindum, verkjum, dofa, breytingum á húðlíti, nýjum sárum eða bólgu við notkun skaltu hætta að nota vöruna og hafa samband við lækinn.

Tryggja skal viðeigandi hreinlæti og húðhirðu.

7. Geymsla og/eða sérstök skilyrði fyrir meðhöndlun sem eiga við

Verjið vöruna gegn beinu sólarljósi, hita og raka. Við ráðleggjum geymslu við stofuhita. Hægt er að tryggja virkni vörunnar við notkun í 6 mánuði fyrir JOBST® PitPak en eftir þann tíma getur efnið farið að slitna eða slakna. Reiknað er með rétttri meðhöndlun (t.d. umhirðu vörunnar).

8. Tilkynning

Tilkynna skal sérhvert alvarlegt tilvik sem tengist þessum búnaði til BSN medical Inc. (BSN medical GmbH innan Evrópusambandsins) og til lögbærra yfirvalda í viðkomandi landi.

9. Stærðartafla

Þjálfaður einstaklingur skal taka mál af sjúklingnum til að ákvarða rétta stærð vörunnar.

JOBST® PitPak	Lýsing	Stærð	Mál
	Rétthyrndur Fjölbreytt lögun fyrir margþætta notkun	Ein stærð	15 x 23 cm (saumaðar raðir)
	Mjökkandi ræma t.d. fyrir framhandlegg	Ein stærð	6 x 18 cm (2 hólf með lausri fyllingu)
	Handarbak t.d. fyrir handarbak eða rist	Ein stærð	10 x 13 cm (3 hólf með lausri fyllingu)
	Kringlóttur Fjölbreytt lögun fyrir margþætta notkun, t.d. á minni svæðum með bandvef	Lítil stór	10 cm Ø (laus fylling) 15 cm Ø (3 hólf með lausri fyllingu)
	Spórskjulaðaður t.d. til notkunar ölnarmegin á framhandlegg	Lítil stór	10 x 15 cm (laus fylling) 14 x 22 cm (3 hólf með lausri fyllingu)
	Hálfmáni t.d. fyrir tárætur eða neðri hluta brjósts	Mjög lítil lítil	4 x 10 cm (laus fylling) 5 x 13 cm (3 hólf með lausri fyllingu)
	Hálfur hringur t.d. fyrir svæðið neðan kjálka	Lítil miðlungs	15 cm lengd 20 cm lengd
	Undir brjósti t.d. fyrir neðri hluta brjósts	Lítil miðlungs stór mjög stór	10 x 22 cm (saumaðar raðir) 11 x 23 cm (saumaðar raðir) 13 x 24 cm (saumaðar raðir) 14 x 25 cm (saumaðar raðir)
	Heill hólkur t.d. utan um hand- eða fótlegg	Lítil miðlungs stór mjög stór	18 - 23 cm ummál, 20 cm lengd 23 - 30 cm ummál, 20 cm lengd 28 - 38 cm ummál, 28 cm lengd 36 - 43 cm ummál, 28 cm lengd
	Hálfur hólkur t.d. fyrir hand- eða fótlegg	Lítil miðlungs	18 - 25 cm ummál, 19 cm lengd 20 - 30 cm ummál, 22 cm lengd

10. Hreinsun og meðhöndlun

Viðbótarupplýsingar:

- Mælt er með handþvotti
- Þvoiid einu sinni í viku
- Þvoiid þegar varan er óhrein

- Notið ekki mýkingarefni
- Ekki vinda eða snúa upp á
- Þurrkið fjarri beinum hita
- Þvoiid með svipuðum litum

Vörumerki	Þvottur	Bleiking	Þurrkun	Straujun	Fagleg hreinsun
JOBST® PitPak					

Täname, et valisite toote JOBST® PitPak, meie kirsikividega täidetud padjad, mis tekitavad mitu survepunkti sügava ja paksu fibroosi korral lümfödeemiga koes, täiendades igapäevast lümfödeemi ravi.

1. Toote kirjeldus

JOBST® PitPakid on mõeldud surve paikseks suurendamiseks lümfödeemist põhjustatud kõva fibroosilise koega patsientidel. Kirsikivid tekitavad kompressiooni all kasutamisel mitu survepunkti ja on mõeldud lümfivoolu stimuleerimiseks ja fibroosilise koe pehendamiseks.

2. Kavandatud kasutus ja näidustused

JOBST® PitPakid on näidustatud kasutamiseks koos kompressiooniga kõva ja tiheda fibroosilise koe korral lümfödeemiga (primaarne või sekundaarne lümfödeem) patsientidel.

Sobiva toote valimiseks ja paigaldamiseks võtke ühendust tervishoiutöötajaga.

3. Valmistamisel kasutatud materjalid JOBST® PitPak

Kangas: 95% orgaaniline puuvill, 9% elastaan (spandex)

Täidis: 100% kirsikivid

4. Kasutusjuhised

1. Asetage JOBST® PitPak mõjutatud piirkonnale ja avaldage õrna survet, vältides hoolikalt padja vale asendit. Vältige liiga suure survet teket.
2. Kõigepealt paigaldage max 15 minutiks kerge kompressiooni all, et olukorda hinnata.

Kasutusaja pikendamisel jälgige hoolikalt naha seisundit ja padja õiget asetust.

Erimärkused:

- JOBST® PitPakide õige valiku, paigaldamise ja kasutamise osas pidage nõu tervishoiutöötajaga.
- Pikad sõrmeküüned ja ehted võivad toodet kahjustada.
- Vältige toote kokkupuudet rasvaste salvide, kehalosjoonide või sarnaste ainetega.
- Lahtisi niite ega aasu ei tohiks ära lõigata, sest see võib tekitada tootes auke või hargnemist.
- Mõeldud korduvaks kasutamiseks ainult ühel patsiendil.

5. Vastunäidustused

JOBST® PitPaki ei tohi kasutada järgmistel juhtudel:

- Pehme või vedelikuga tursega patsiendid.
- Patsiendid, kellel on mõjutatud piirkonnas avatud haavad.
- Piirkonna tundlikkuse häired, perifeersetes närvide kahjustus.
- Teadaolev tundlikkus toote mis tahes materjali suhtes.

Kompressiooniseadme osana kasutamise korral kehtivad kompressiooni rakendamisega seotud vastunäidustused või ettevaatusabinõud kogu kompressiooniseadmele.

6. Hoiatused ja ettevaatusabinõud

Kaaluge, kas JOBST® PitPak on kasutatav järgmistel juhtudel:

- Eritistega dermatosidid
- JOBST® PitPaki võib kasutada ainult pärast nõu pidamist tervishoiutöötajaga ja tervishoiutöötajad peavad seda regulaarselt kontrollima ravi sobivuse suhtes, võttes arvesse ka teie vanust ja terviseseisundit.
- See võib olla ravi agressiivne vorm, mida korralikku väljaõppega lümfödeemi terapeud peab hoolikalt jälgima.
- JOBST PitPaki paigaldamisel luuliste piirkondadele pikemaks ajaks tuleb seda hoolikalt jälgida.
- Kui märkate paigaldamisel ebamugavustunnet, valu, tuiumust, naha värvimuutusi, uute haavade teket või turset, lõpetage toote kasutamine ja pöörduge tervishoiutöötaja poole.
- Järgida tuleb asjakohaseid hügieeni- ja nahahoolduse nõudeid.

7. Hoiustamise ja/või käitlemise eritingimused

Kaitske toodet otsese päikesevalguse, kuumuse ja niiskuse eest.

Soovitame hoiustada toatemperatuuril.

Materjali kulumise või lõtvumise tõttu saab patjade JOBST® PitPak meditsiinilise toime tagada 6-kuulise kandmisperioodi jooksul.

See eeldab õiget käitlemist (nt toote õige hooldamine).

8. Märkus

Kõikidest selle seadmega seoses aset leidnud tõsistest identsideist tuleb teavitada ettevõtet BSN medical Inc. (Euroopa Liidus BSN medical GmbH) ja teie riigi pädevat asutust.

9. Suuruste tabel

Sobiva toote valimiseks peab patsienti mõõtma väljaõppe saanud isik.

JOBST® PitPak	Kirjeldus	Suurus	Mõõtmed
	Ristkülik mitmekülgne kaju mitmeks kasutusalaaks	Üks suurus	15 x 23 cm (õmmeldud read)
	Kitsenev riba nt käsivarre külje jaoks	Üks suurus	6 x 18 cm (2 kanalit lahtise täidisega)
	Dorsum nt käe- või jalalaba ülakülje jaoks	Üks suurus	10 x 13 cm (3 kanalit lahtise täidisega)
	Ümar mitmekülgne kaju mitmeks kasutusalaaks, nt väikestes fibroosilise koega piirkondades	Väike suur	Ø 10 cm (lahtine täidis) Ø 15 cm (3 kanalit lahtise täidisega)
	Ovaalne nt käsivarre ulnaarse osa jaoks	Väike suur	10 x 15 cm (lahtine täidis) 14 x 22 cm (3 kanalit lahtise täidisega)
	Sirbikujuuline nt varvaste aluse või rinna alumise osa jaoks	Väga väike väike	4 x 10 cm (lahtine täidis) 5 x 13 cm (3 kanalit lahtise täidisega)
	Poolring nt alalõuaalune piirkond	Väike keskmine	Pikkus 15 cm Pikkus 20 cm
	Rinnaalune nt rinna alumise osa jaoks	Väike keskmine suur väga suur	10 x 22 cm (õmmeldud read) 11 x 23 cm (õmmeldud read) 13 x 24 cm (õmmeldud read) 14 x 25 cm (õmmeldud read)
	Kanaliga täissilinder nt kasutamiseks ümber käsivarre või jalaääre jaoks	Väike keskmine suur väga suur	Ümbermõõt 18 - 23 cm, pikkus 20 cm Ümbermõõt 23 - 30 cm, pikkus 20 cm Ümbermõõt 28 - 38 cm, pikkus 28 cm Ümbermõõt 36 - 43 cm, pikkus 28 cm
	Kanaliga poolsilinder nt käsivarre või jalaääre jaoks	Väike keskmine	Ümbermõõt 18 - 25 cm, pikkus 19 cm Ümbermõõt 20 - 30 cm, pikkus 22 cm

10. Puhastamine ja hooldamine

Lisateave:

- Soovitatav on käsipesu
- Peske üks kord nädalas
- Peske määrdumise korral

- Ärge lisage pesupehmeid
- Ärge väänake ega keerutage
- Kuivatage eemal otsestest soojusallikatest
- Peske koos sama värvi riietega

Tootemark	Pesemine	Pleegitamine	Kuivatamine	Triikimine	Professionaalne puhastamine
JOBST® PitPak					

Dėkojame, kad pasirinkote JOBST® PitPak mūsų vyšnių kauliukais užpildytas pagalvėles, užtikrinančias dauginių taškų spaudimą siekiant kontroliuoti giliai ir sunkią limfedeminio audinio fibrozę bei papildančias kasdienį limfedemos gydymą.

1. Gaminio aprašymas

JOBST® PitPak paskirtis – pacientams vietiškai sustiprinti dėl limfedemos sukietėjusio fibrozino audinio spaudimą. Vyšnių kauliukai sukelia spaudimą dauginiuose taškuose ir skatina limfos tekėjimą bei suminkština fibrozinį audinį.

2. Naudojimas ir indikacijos

JOBST® PitPak skirtos naudoti kartu su kompresija pacientams, kuriems dėl limfedemos (pirminės ar antrinės) susiformavo kietas ir tankus fibrozinis audinys.

Dėl tinkamo gaminio pasirinkimo ir naudojimo kreipkitės į savo sveikatos priežiūros specialistą.

3. Medžiagos sudėtis

JOBST® PitPak

Audinys: 91% organinės medvilnės, 9% elastano (spandekso)

Užpildas: 100% vyšnių kauliukai

4. Naudojimo nurodymai

- JOBST® PitPak uždėkite ant pažeistos vietos ir švelniai prispauskite; būkite atidūs, kad netinkamai neuždėtumėte pagalvėlių. Nesukelkite per didelio spaudimo.
 - Kad įvertintumėte situaciją, pradėkite naudoti nespirdami spausdami ne ilgiau kaip 15 minučių.
- Procedūrą tęsdami atidžiai stebėkite odos būklę ir pagalvėlių padėtį, ar ji tinkama.

Specialios pastabos:

- Kad tinkamai pasirinktumėte ir naudotumėte JOBST® PitPak, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.
- Ilgais nagais ir papuošalais gaminį galima sugadinti.
- Saugokite, kad gaminys nesiliestų su riebiais tepalais, kūno losjonais arba panašiomis medžiagomis.
- Atsipalaidavusius pluoštus ar kilpas reikia nukirpti, nes dėl jų gaminyje gali atsirasti skylių arba audinys gali prairti.
- Pakartotinai naudoti gali tik vienas pacientas.

5. Kontraindikacijos

JOBST® PitPak negalima naudoti:

- Pacientams, kuriems pasireiškė minkštųjų skysčių pertekliaus sukelta edema;
- Pacientams, kuriems pažeistoje vietoje yra atvirų žaizdų;
- Pacientams, kurių sutrikęs paveiktos vietos jautrumas ir pažeisti periferiniai nervai;
- Jei yra žinomas jautrumas gaminio medžiagoms.

Jei pagalvėlės naudojamos kaip kompresinio prietaiso dalis, taikytinos kompresinio prietaiso naudojimo kontraindikacijos ar atsargumo priemonės.

6. Įspėjimai ir atsargumo priemonės

Įvertinkite, ar JOBST® PitPak naudotinas pasireiškus:

- Šlapiuojančiai dermatozėi.
- JOBST® PitPak galima naudoti tik pasitarus su sveikatos priežiūros specialistu ir jam reguliariai kontroliuojant gydymo tinkamumą bei atsižvelgiant į amžių ir sveikatos būklę.
- Tai gali būti agresyvus gydymo metodas, todėl jį turi stebėti labai kvalifikuotas limfedemos gydymo specialistas.
- Ilgalaikis JOBST PitPak naudojimas kaulėlose vietose turi būti atidžiai stebimas.
- Jei pajutote diskomfortą, skausmą, tirpimą, pakito odos spalva, išvaizda ar per gydymo laikotarpį atsirado naujų žaizdų ar timas, gaminio nebenaudokite ir kreipkitės į savo sveikatos priežiūros specialistą.
- Reikia taikyti tinkamas higienos ir odos priežiūros procedūras.

7. Laikymas ir (arba) specialios naudojimo sąlygos

Savo gaminį saugokite nuo tiesioginio saulės karščio ir drėgmės poveikio. Rekomenduojame laikyti kambario temperatūroje. Dėl medžiagos nusidėvėjimo ar susilpnėjimo JOBST® PitPak medicininį veiksmingumą gali garantuoti tik 6 mėnesių naudojimo laikotarpiu. Garantuojama su sąlyga, kad gaminys tinkamai prižiūrimas (pvz., gaminio priežiūra).

8. Pastaba

Apie visus rimtus su šia priemone susijusius įvykius reikia pranešti BSN medical Inc. (BSN medical GmbH* Europos Sąjungoje) ir jūsų valstybės kompetentingai institucijai.

9. Dydžių lentelė

Kad būtų nustatytas tinkamas gaminio dydis, paciento matavimus turi atlikti išmokytas asmuo.

JOBST® PitPak	Aprašymas	Dydis	Matmenys
	Staciakampio formos Universaliai formos įvairiai naudoti	Vieno dydžio	15 x 23 cm (susiūtos juostos)
	Nusmailinta juostelė pvz., žasto šonui	Vieno dydžio	6 x 18 cm (2 lengvai prilgundančios movos)
	Nugarėlė pvz., plaštakos ar pėdos nugarinei pusei	Vieno dydžio	10 x 13 cm (3 lengvai prilgundančios movos)
	Apvalios formos universaliai formos įvairiai naudoti, pvz., mažoms sritims, kuriose fibrozinio audinio nėra	Mažas didelis	10 cm Ø (lengvai prilgundantis) 15 cm Ø (3 lengvai prilgundančios movos)
	Ovalo formos pvz.,, plaštakos žasto alkūnės srityje	Mažas didelis	10 x 15 cm (lengvai prilgundantis) 14 x 22 cm (3 lengvai prilgundančios movos)
	Pusmėnulių formos pvz.,, kojos pirštų pagrindu arba apatinei krūties daliai	X mažas	4 x 10 cm (lengvai prilgundantis) 5 x 13 cm (3 lengvai prilgundančios movos)
	Pusračio formos pvz.,, požandikaulinei sričiai	Mažas vidutinis	15 cm ilgio 20 cm ilgio
	Po krūtimi pvz.,, apatinei krūties sričiai	Mažas vidutinis didelis X didelis	10 x 22 cm (susiūtos juostos) 11 x 23 cm (susiūtos juostos) 13 x 24 cm (susiūtos juostos) 14 x 25 cm (susiūtos juostos)
	Tuščiaavidurio cilindro formos pvz.,, naudoti apgaubiant ranką ar koją	Mažas vidutinis didelis X didelis	18 - 23 cm apimtis, 20 cm ilgio 23 - 30 cm apimtis, 20 cm ilgio 28 - 38 cm apimtis, 28 cm ilgio 36 - 43 cm apimtis, 28 cm ilgio
	Pusinio tuščiaavidurio cilindro formos pvz.,, rankai ar kojai	Mažas vidutinis	18 - 25 cm apimtis, 19 cm ilgio 20 - 30 cm apimtis, 22 cm ilgio

10. Plovimas ir priežiūra

Papildoma informacija:

- Rekomenduojama skalbti rankomis
- Skalbkite kartą per savaitę
- Skalbti, kai nešvarios

- Nedėti audinių minkštiklių
- Negrežkite ir nesusukite
- Džiovininkite atokiai nuo tiesioginio šilumos šaltinio
- Skalbkite su panašios spalvos skalbiniais

Prekės ženklas	Skalbimas	Balinimas	Džiovinimas	Lyginimas	Profesionalusis valymas
JOBST® PitPak					

Paldies, ka izvēlējāties mūsu ar ķiršu kauliņiem pildītos paliktņus JOBST® PitPaks, kas nodrošina vairākus spiediena punktus pie dzijas un biezas fibrozēs limfodēmas audos un to paredzēts izmantot kā papildinājumu ikdienas limfodēmas ārstēšanai.

1. Izstrādājuma apraksts

Paliktņus JOBST® PitPaks paredzēts lietot, lai lokāli palielinātu spiedienu pacientiem ar cietiem fibrozjiem audiem un tādējādi ārstētu limfodēmu. Kompresijas ietekmē ķiršu kauliņi rada vairākus spiediena punktus, kas stimulē limfu plūsmu un mīkstina fibrozus audus.

2. Paredzētais lietojums un indikācijas

Paliktņi JOBST® PitPaks ir indicēti cietiem un blīviem fibrozjiem audiem pacientiem ar limfodēmu (primāru un sekundāru), un tie ir jāpakļauj kompresijai.

Lai izvēlētos piemērotu izstrādājumu un pielietojumu, lūdzu, sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

3. Materiāla sastāvs

JOBST® PitPak

Audums: 91% organiska kokvilna, 9% elastāns (spandeks)

Pildījums: 100% ķiršu kauliņi

4. Lietošanas norādījumi

1. Novietojiet JOBST® PitPak uz skartās vietas un maigi piespiediet. Rīkojieties piesardzīgi, lai paliktņi novietotu pareizi. Izvairieties no ilgstoša pārmērīga spiediena.

2. Iesākumā lietojiet ne ilgāk par 15 minūtēm un piemērojiet tikai vieglu spiedienu, lai novērtētu situāciju.

Ilgstošas lietošanas laikā rūpīgi uzraugiet ādas stāvokli un paliktņa pareizu novietojumu.

Īpašas piezīmes:

- Lai noskaidrotu, kā pareizi izvēlēties, uzlikt un lietot paliktņus JOBST® PitPaks, sazinieties ar savu veselības aprūpes speciālistu.
- Gari nagli un rotaslietas var bojāt izstrādājumu.
- Nepieļaujiet izstrādājuma saskari ar taukainām ziedēm, ķermeņa losjoniem vai līdzīgām vielām.
- Vajļigus pavedienus vai cīlpas nedrīkst nogriezt, citādi paliktņi var veidoties caurumi, vai tas var irt.
- Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam.

5. Kontrindikācijas

Paliktņus JOBST® PitPak nedrīkst izmantot tālāk norādītajos gadījumos:

- Pacientiem ar mīkstu vai plāksņu tūsku.
- Pacientiem ar vaļējām brūcēm skartajā zonā.
- Pacientiem, kam ir jutības traucējumi vai perifēro nervu bojājumi skartajā vietā.
- Pacientiem, kam ir zināma jutība pret jebkuru no izstrādājuma sastāvdaļām.

Ja paliktņis tiek lietots kā daļa no kompresijas ierīces, lietojot kompresijas ierīci, ir jāievēro ar kompresiju saistītās kontrindikācijas un piesardzības pasākumi.

6. Brīdinājumi un piesardzības pasākumi

Rūpīgi izvērtējiet, vai paliktņus JOBST® PitPak ir lietojams tālāk norādītajos gadījumos:

- Sulojošas dermatozes
- Paliktņi JOBST® PitPak drīkst lietot tikai pēc konsultācijas ar veselības aprūpes speciālistu. Speciālistam ir arī regulāri jāpārbauda terapijas piemērotība, ņemot vērā arī pacienta vecumu un veselības stāvokli.
- Tas var būt agresīvs terapijas veids, kas ir rūpīgi jānovēro speciāli apmācītam limfodēmas terapeitam.
- JOBST® PitPak ilgstoša lietošana vietās, kas tuvu pie kauliem, ir rūpīgi jāuzrauga.
- Ja lietošanas laikā jūtat diskomfortu, sāpes vai nejutīgumu, kā arī, ja pamanāt ādas krāsas izmaiņas, jaunus brūces vai pietūkumu, pārtrauciet lietot izstrādājumu un sazinieties ar savu veselības aprūpes speciālistu.
- Jāveic atbilstoši higiēnas pasākumi un ādas kopšana.

7. Atbilstoši glabāšanas un/vai īpašas apstrādes apstākļi

Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai saules gaismas, karstuma un mitruma iedarbībai.

Izstrādājumu ieteicams glabāt istabas temperatūrā.

Materiāla nodiluma vai izstaiņšanās dēļ var garantēt sešu mēnešu medicīnisko efektivitāti paliktņiem JOBST® PitPak.

Šis periods tika noteikts, pieņemot, ka izstrādājums tiek pareizi lietots (piemēram, pareizi kopts, uzvilks un novilkts).

8. Paziņojums

Par jebkuru nopietnu negadījumu, kas rodas saistībā ar šīs ierīces lietošanu, ir jāziņo uzņēmumam BSN medical Inc. (Eiropas Savienībā - uzņēmumam BSN medical GmbH) un savas valsts kompetentajai iestādei.

9. Izmēru tabula

Lai noteiktu pareizu izstrādājuma atbilstību, apmācītai personai jāveic pacienta mērījumi.

JOBST® PitPak	Apraksts	Izmērs	Izmēri
	Taisnstūra formas daudzpusiņa forma dažādam pielietojumam	Viens izmērs	15 x 23 cm (šuves)
	Kļveida josla piemēram, laterāls apakšdelms	Viens izmērs	6 x 18 cm (2 kanāli ar neblīvu pildījumu)
	Muğurpusē piemēram, rokas vai kājas muğurpuse	Viens izmērs	10 x 13 cm (3 kanāli ar neblīvu pildījumu)
	Apaļas formas daudzpusiņa forma dažādam pielietojumam, piemēram, mazās fibrozus audu zonās	Mazs liels	10 cm Ø (neblīvs pildījums) 15 cm Ø (3 kanāli ar neblīvu pildījumu)
	Ovālas formas piemēram, elkonis vai apakšdelms	Mazs liels	10 x 15 cm (neblīvs pildījums) 14 x 22 cm (3 kanāli ar neblīvu pildījumu)
	Pusloka formas piemēram, pēdas pamatne vai krūšu kauls	Īpaši mazs mazs	4 x 10 cm (neblīvs pildījums) 5 x 13 cm (3 kanāli ar neblīvu pildījumu)
	Pusapaļa formas piemēram, apakšžokļa reģions	Mazs vidējs	15 cm garums 20 cm garums
	Pie krūtīm piemēram, krūšu daļā	Mazs vidējs liels Īpaši liels	10 x 22 cm (šuves) 11 x 23 cm (šuves) 13 x 24 cm (šuves) 14 x 25 cm (šuves)
	Pīlņa kanāla cilindrs forma piemēram, aplikšanai ap roku vai kāju	Mazs vidējs liels Īpaši liels	18 - 23 cm apkārtmērs, 20 cm garums 23 - 30 cm apkārtmērs, 20 cm garums 28 - 38 cm apkārtmērs, 28 cm garums 36 - 43 cm apkārtmērs, 28 cm garums
	Puskanāla cilindra forma piemēram, roka vai kāja	Mazs vidējs	18 - 25 cm apkārtmērs, 19 cm garums 20 - 30 cm apkārtmērs, 22 cm garums

10. Tīrīšana un kopšana

Papildinformācija:

- Ieteicams izmantot roku mazgāšanas līdzekli
- Mazgāt vienreiz nedēļā
- Mazgāt, ja izstrādājums ir netīrs

- Nelietot veļas mīkstinātāju
- Neizspiest un neizgrieziet
- Nežāvēt tiešā karstuma avotu tuvumā
- Mazgāt kopā tikai ar līdzīgas krāsas apģērbiem

Zīmols	Mazgāšana	Balīnāšana	Žāvēšana	Gludināšana	Profesionāli tīrīšana
JOBST® PitPak					

Dziękujemy za wybranie JOBST® PitPak, poduszeczek wypełnionych pestkami wiśni, które dostarczają wielu punktów nacisku na głębokie i grube włóknienia w tkance zajętej obrzękiem limfatycznym, uzupełniająco codzienne leczenie obrzęku limfatycznego.

1. Opis produktu

Poduszeczki JOBST® PitPak są przeznaczone do miejscowego zwiększania nacisku u pacjentów z twardą tkanką włóknistą z powodu obrzęku limfatycznego. Pestki wiśni tworzą wiele punktów nacisku, gdy są używane w warunkach ucisku i mają za zadanie stymulowanie przepływu limfy i zmiękczenie włóknistej tkanki.

2. Przeznaczenie i wskazania

Poduszeczki JOBST® PitPak są wskazane do stosowania w przypadku twardej i gęstej, włóknistej tkanki u pacjentów z obrzękiem limfatycznym (pierwotnym lub wtórnym obrzękiem limfatycznym) w połączeniu z uciskiem.

W celu właściwego wyboru produktu i zastosowania należy skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia.

3. Skład materiałowy

JOBST® PitPak

Materiał: 91% bawełna organiczna, 9% elastan (spandex)

Wypełnienie: 100% pestki wiśni

4. Instrukcja stosowania

1. Umieścić JOBST® PitPak na zmienionym chorobowo obszarze, wywierając na nią delikatny nacisk i unikając niewłaściwego ułożenia poduszeczki. Należy unikać zbyt silnego nacisku.

2. Rozpocząć od nałożenia na nie więcej niż 15 minut w warunkach lekkiego nacisku, aby ocenić sytuację.

Ścisłe obserwować stan skóry i prawidłowe ułożenie poduszeczki, wydłużając czas stosowania.

Uwagi stecjalne:

- Skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia w celu prawidłowego doboru, zastosowania i użycia poduszeczek JOBST® PitPak.
- Długie paznokcie i biżuteria mogą uszkodzić produkt.
- Nie należy dopuszczać do kontaktu produktu z tłustymi maściami, balsamami do ciała lub podobnymi substancjami.
- Luźnych nitok i oczek nie należy odcinać, gdyż może to prowadzić do powstania dziur w wyrobach.
- Wyrób przeznaczony do wielokrotnego użycia tylko przez jednego pacjenta.

5. Przeciwwskazania

Produktu JOBST® PitPak nie należy stosować w przypadku:

- Pacjentów z obrzękiem miękkim lub ciastowatym.

- Pacjentów z otwartymi ranami w zmienionym chorobowo obszarze.
- Zaburzenia czucia w leczonym obszarze, uszkodzenie nerwów obwodowych.
- Znanej nadwrażliwości na materiały produktu.

W przypadku użycia jako części zestawu do kompresji, przeciwwskazania lub przestrogi związane z konkretnym zastosowaniem kompresji mają zastosowanie do całego zestawu do kompresji.

6. Ostrzeżenia i środki ostrożności

W następujących przypadkach należy rozważyć, czy zastosowanie poduszeczki JOBST® PitPak jest właściwe:

- Dermatozy sączące
- Poduszeczki JOBST® PitPak powinny być stosowane wyłącznie po konsultacji z lekarzem lub terapeutą. Personel medyczny musi także regularnie kontrolować przebieg prowadzonej terapii, uwzględniając wiek i stan zdrowia pacjenta.
- Może to być agresywna forma terapii, która powinna być ściśle obserwowana przez dobrze przeszkolonego terapeutę zajmującego się leczeniem obrzęku limfatycznego.
- Nałożenie JOBST® PitPak na obszary kostne przez dłuższy czas wymaga ścisłego monitorowania.
- W przypadku odczuwania dyskomfortu, dolegliwości bólowych lub drętwienia czy zauważenia przebarwień skóry bądź pojawienia się nowych ran lub obrzęku podczas stosowania poduszeczek należy zaprzęścić stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- Należy dbać o prawidłową higienę i pielęgnację skóry.

7. Obowiązujące warunki przechowywania i/lub specjalne warunki postępowania

Produkt należy chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, wysokimi temperaturami i wilgocią.

Zaleca się przechowywanie w temperaturze pokojowej.

Ze względu na zużycie lub osłabienie materiału skuteczność medyczna poduszeczek JOBST® PitPak można zagwarantować przez okres użytkowania trwający 6 miesięcy.

Zakłada się przy tym prawidłowe korzystanie z produktu (tj. konserwację).

8. Uwaga

O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z tym wyrobem należy poinformować firmę BSN medical Inc. (BSN medical GmbH w Unii Europejskiej) i stosowny organ nadzorujący w danym kraju.

9. Tabela doboru rozmiaru

W celu doboru odpowiedniego wyrobu pomiarów pacjenta powinna dokonać przeszkolona osoba.

JOBST® PitPak	Opis	Rozmiar	Wymiary
	Prostokątny Uniwersalny kształt dla wielokrotnego zastosowania	Jeden rozmiar	15 x 23 cm (rzędy zszywane)
	Pasek stożkowy np. do stosowania na bocznej części przedramienia	Jeden rozmiar	6 x 18 cm (2 kanały z luźnym wypełnieniem)
	Grzbietowy np. do stosowania na grzbiecie dłoni lub stopy	Jeden rozmiar	10 x 13 cm (3 kanały z luźnym wypełnieniem)
	Okrągły uniwersalny kształt dla wielokrotnego zastosowania, np. w małych obszarach występowania tkanki włóknistej	Mały duży	10 cm Ø (luźne wypełnienie) 15 cm Ø (3 kanały z luźnym wypełnieniem)
	Owalny np. do stosowania na łokciowej części przedramienia	Mały duży	10 x 15 cm (luźne wypełnienie) 14 x 22 cm (3 kanały z luźnym wypełnieniem)
	Półksiężcowaty np. do stosowania u podstawy palców lub na pod rękami	Ekstra mały mały	4 x 10 cm (luźne wypełnienie) 5 x 13 cm (3 kanały z luźnym wypełnieniem)
	Półokrągły np. do stosowania w regionie podłuchwowym	Mały średni	dł. 15 cm dł. 20 cm
	Podsutkowy np. do stosowania w dole piersi	Mały średni duży bardzo duży	10 x 22 cm (rzędy zszywane) 11 x 23 cm (rzędy zszywane) 13 x 24 cm (rzędy zszywane) 14 x 25 cm (rzędy zszywane)
	Cylinder pełnokanłowy np. do stosowania obwodowo na rękę lub nogę	Mały średni duży bardzo duży	obwód 18 - 23 cm, dł. 20 cm obwód 23 - 30 cm, dł. 20 cm obwód 28 - 38 cm, dł. 28 cm obwód 36 - 43 cm, dł. 28 cm
	Cylinder półkanłowy np. do stosowania na rękę lub nogę	Mały średni	obwód 18 - 25 cm, dł. 19 cm obwód 20 - 30 cm, dł. 22 cm

10. Czyszczenie i pielęgnacja

Dodatkowe informacje:

- Zalecane jest pranie ręczne
- Prać raz w tygodniu
- Prać w przypadku zabrudzenia

- Nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin
- Nie wykრęcać
- Suszyć z dala od bezpośredniego źródła ciepła
- Prać wyłącznie z odzieżą w podobnych kolorach

Marka	Pranie	Chlorowanie	Suszenie	Prasowanie	Pranie w pralni
JOBST® PitPak					

Köszönjük, hogy a JOBST® PitPaks cseresznyemaggal töltött párnát választotta, amely a nyirokódémás szövetek mély és vastag fibrózisa ellen több nyomáspontot biztosítva egészíti ki a mindennapi nyirokódéma-kezelést.

1. Termékleírás

A JOBST® PitPaks kialakításának köszönhetően lokálisan növeli a nyirokódéma miatt kialakult kemény fibrotikus szövetekre gyakorolt nyomást nyirokódémában szenvedő betegeknél. A cseresznyemagok kompresszió hatására több nyomáspontot hoznak létre, amelynek célja a nyirokeringés serkentése és a fibrotikus szövet puhítása.

2. Rendeltetés és javallatok

A JOBST® PitPaks kompresszióval együtt a nyirokódémában (primér vagy szekunder nyirokódéma) szenvedő betegek kemény és tömött fibrotikus szöveteinek kezelésére javallt. A megfelelő termékválasztás és alkalmazás érdekében, kérjük, forduljon kezelőorvosához.

3. Anyagösszetétel

JOBST® PitPak

Anyag: 91% természetes pamut, 9% elasztán (spandex)

Töltet: 100% cseresznyemag

4. Használati útmutató

- Helyezze a JOBST® PitPak-ot az érintett területre és gyakoroljon enyhé nyomást rá, óvatosan kerülve a párna helytelen elhelyezését. Kerülje a túl erős szorítást.
 - Max. 15 perc enyhé nyomással kezdje a használatot az állapot felmérése céljából.
- Az alkalmazás kiterjesztése esetén szorosan kísérje figyelemmel a bőr állapotát és a párna megfelelő helyzetét.

Speciális megjegyzések:

- A megfelelő JOBST® PitPaks kiválasztása, alkalmazása és használata érdekében forduljon kezelőorvosához.
- A hosszú körmök és ékszerek megsérthetik a terméket.
- A termék nem érintkezhet zsíros kenőcsökkel, testápolóval vagy más hasonló anyagokkal.
- A kihúzódt szálakat és hurkokat nem szabad levágni, mert a termék kilyukadhat vagy a szemek felszaladhatnak rajta.
- A terméket rendeltetése szerint kizárólag egyetlen páciens használhatja fel újra.

5. Ellenjavallatok

Ne használja a JOBST® PitPak párnát az alábbi esetekben:

- Puha vagy nyomható ödémával rendelkező betegek.
- Az érintett területen nyílt sebbel rendelkező betegek.
- Az adott terület csökkent érzékenysége, perifériás idegkárosodás.
- Ismert érzékenység a termék bármely anyagával szemben.

Ha a párnát egy kompressziós eszköz részeként használják, akkor a kompressziós eszközre vonatkozó ellenjavallatok vagy figyelmeztetések a teljes kompressziós eszközre is vonatkoznak.

6. Figyelmeztetések és óvintézkedések

Kérjük, fontolja meg, hogy a JOBST® PitPak alkalmazható-e az alábbiak esetén:

- Váládékozó bőrbetegségek
- JOBST® PitPak párnát csak kezelőorvosával való konzultációt követően használjon, aki rendszeresen ellenőrzi a megfelelő használatot a terápia során, figyelembe véve a korát és egészségügyi állapotát.
- Ez a terápiás forma agresszív lehet, amelyet a nyirokódéma kezelésében képzett szakembernek kell gondosan felügyelnie.
- A JOBST PitPak csontos területeken történő, hosszantartó alkalmazását szoros megfigyelés alatt kell tartani.
- Ha diszkomfortérzést, fájdalmat, zsibbadást, a bőr színének változását, új sebek megjelenését vagy duzzadást tapasztal alkalmazás során, hagyja abba a termék használatát, és keresse fel kezelőorvosát.
- Megfelelő higiéné és bőrápolás szükséges.

7. Tárolási és/vagy különleges kezelési feltételek

Kérjük, védje a terméket a közvetlen napfénytől, hőtől és nedvességtől.

A tárolás lehetőleg szobahőmérsékleten történjen. Az anyag elhasználódása és gyengülése miatt az orvosi hatékonyság 6 hónap viselési időtartamra garantált a JOBST® PitPak esetén.

Ez helyes használatot feltételez (például termékpótlás).

8. Felhívás

Az eszközzel kapcsolatban bekövetkező bármilyen súlyos eseményt be kell jelenteni a BSN medical Inc. (az Európai Unión belül BSN medical GmbH) felé, valamint az országa illetékes helyi szabályozhatóságának.

9. Méret táblázat

A helyes termékméret meghatározása érdekében szakképzett személynek kell mértéket vennie a páciensről.

JOBST® PitPak	Leírás	Méret	Termékdimenziók
	Szögletes Sokoldalú forma többféle felhasználásra	Egy méret	15 x 23 cm (varrott sorok)
	Elvékonyodó szalag például az alkar oldalsó részére	Egy méret	6 x 18 cm (2 csatorna laza töltéssel)
	Hát például a kézhatra vagy a lábfej felső részére	Egy méret	10 x 13 cm (3 csatorna laza töltéssel)
	Kerek Sokoldalú forma többféle felhasználásra, például kis területű fibrotikus szövetekre	S L	10 cm Ø (laza töltés) 15 cm Ø (3 csatorna laza töltéssel)
	Ovális például az alkar ulnaris oldalára	S L	10 x 15 cm (laza töltés) 14 x 22 cm (3 csatorna laza töltéssel)
	Félföld például a lábujjak tövére vagy a mell alsó részére	XS S	4 x 10 cm (laza töltés) 5 x 13 cm (3 csatorna laza töltéssel)
	Félföld például a submandibularis régióra	S M	15 cm hosszúság 20 cm hosszúság
	Mell alatti például a mell alsó részére	S M L XL	10 x 22 cm (varrott sorok) 11 x 23 cm (varrott sorok) 13 x 24 cm (varrott sorok) 14 x 25 cm (varrott sorok)
	Végig üreges henger például a kar vagy láb kerületén való használatra	S M L XL	18-23 cm körméret, 20 cm hosszúság 23-30 cm körméret, 20 cm hosszúság 28-38 cm körméret, 28 cm hosszúság 36-43 cm körméret, 28 cm hosszúság
	Félig üreges henger például a karra vagy lábra	S M	18-25 cm körméret, 19 cm hosszúság 20-30 cm körméret, 22 cm hosszúság

10. Tisztítás és gondozás

További információk:

- Kézmosás javasolt
- Hetente egyszer mossa
- Mossa ki, ha bepiszkolódt

- Ne használjon öblítőszerket
- Ne csavarja ki, és ne centrifugálja
- Közvetlen hőtől védve szárítsa
- Hasonló színű ruhadarabokkal mossa együtt

Márka	Mosás	Fehérités	Szárítás	Vasalás	Professzionális tisztítás
JOBST® PitPak					

Vă mulțumim pentru că ați ales JOBST® PitPaks, inserțiile noastre umplute cu sămburi de cireșe, furnizând puncte de presiune multiple împotriva fibrozei profunde și groase, în țesutul limfatic, completând tratamentul zilnic al limfedemului.

1. Descrierea produsului

JOBST® PitPaks este proiectat pentru a crește presiunea la nivel local, la pacienții cu țesut fibrotic dur, din cauza limfedemului. Sămburii de cireșe creează mai multe puncte de presiune atunci când sunt utilizate sub compresie și sunt concepute pentru a stimula fluxul limfatic și pentru a înmuia țesutul fibrotic.

2. Utilizare preconizată și indicații

JOBST® PitPaks este indicat pentru țesutul fibrotic dur și dens al pacienților cu limfedem (limfedem primar sau secundar), în combinație cu compresia. Contactați personalul medical care se ocupă de dumneavoastră pentru selectarea și aplicarea corespunzătoare a produsului.

3. Componenta materialului

JOBST® PitPak

Material: 91% bumbac organic, 9% elastan (spandex)

Umplură: 100% sămburi de cireșe

4. Instrucțiuni de utilizare

1. Poziționați JOBST® PitPak pe zona afectată și aplicați o presiune delicată, evitând cu atenție poziționarea greșită a inserției. Evitați acumularea unei presiuni prea mari.

2. Începeți cu o aplicare de max. 15 minute sub compresie ușoară pentru a evalua situația.

Monitorizați îndeaproape starea pielii și poziționarea corectă a inserției, în timpul extinderii aplicației.

Note speciale:

- Consultați personalul medical pentru indicații referitoare la selectarea, aplicarea și utilizarea JOBST® PitPaks.
- Unghiile lungi și bijuteriile pot deteriora produsul.
- Evitați contactul produsului cu unguente grase, loțiuni de corp sau substanțe similare.
- Firele sau buclele desprinse nu trebuie tăiate, deoarece ar putea duce la găurirea sau deșirarea produsului.
- Destinat exclusiv reutilizării de către un singur pacient.

5. Contraindicații

JOBST® PitPak nu trebuie utilizat în caz de:

- Pacienți cu edem moale sau pitting.
- Pacienți cu răni deschise în zona afectată.
- Sensibilitate diminuată a zonei, nervi periferici afectați.
- Sensibilitate cunoscută la oricare dintre materialele produsului.

În cazul utilizării ca parte a unui dispozitiv de compresie, contraindicațiile sau precauțiile asociate aplicării compresiei se aplică pentru întregul dispozitiv de compresie.

6. Avertismente și precauții

Vă rugăm să luați în considerare, dacă JOBST® PitPak este aplicabil în cazul:

- Dermatozei exsudative
- Inserțiile JOBST® PitPak trebuie utilizate exclusiv după consultarea personalului medical și trebuie verificate cu regularitate de către acesta din punct de vedere al adecvării la terapia dumneavoastră, luând în considerare vârsta și starea dumneavoastră de sănătate.
- Aceasta poate fi o formă agresivă de terapie care trebuie monitorizată cu atenție de către un terapeut de limfedem foarte bine instruit.
- Aplicarea JOBST® PitPak pe zone osoase pentru o perioadă mai lungă de timp trebuie monitorizată îndeaproape.
- Dacă observați disconfort, durere, senzație de amorțeală, modificări ale culorii pielii, apariția de plăgi sau umflături noi în timpul aplicării, opriți utilizarea produsului și contactați cadrul medical.
- Trebuie să se aplice măsurile adecvate de igienă și îngrijire a pielii.

7. Condiții speciale de depozitare și/ sau manipulare aplicabile

Protejați produsul de expunerea directă la lumina soarelui, căldură și umezeală.

Recomandăm păstrarea la temperatura camerei.

Din cauza uzurii sau slăbirii materialului, eficacitatea medicală poate fi garantată pentru o perioadă de purtare de 6 luni pentru JOBST® PitPak.

Aceasta presupune manevrarea corectă (de exemplu, îngrijirea produsului).

8. Notă

Orice incident grav care s-a produs în legătură cu acest dispozitiv trebuie raportat către BSN medical Inc. (BSN medical GmbH pe teritoriul Uniunii Europene) și autoritatea competentă din țara dumneavoastră.

9. Tabel cu dimensiuni

Măsurile pacientului trebuie luate de o persoană instruită pentru a determina mărimea corectă a produsului.

JOBST® PitPak	Descriere	Mărime	Dimensiuni
	Dreptunghiulară Formă versatilă pentru utilizări multiple	Mărime unică	15 x 23 cm (rânduri cusute)
	Bandă conică de ex. pentru antebrățul lateral	Mărime unică	6 x 18 cm (2 canale cu umplere în vrac)
	Pentru regiunea dorsală de exemplu, pentru regiunea dorsală a mâinii sau piciorului	Mărime unică	10 x 13 cm (3 canale cu umplere în vrac)
	Rotundă Formă versatilă pentru utilizări multiple, de exemplu în zonele mici cu țesut fibrotic	Small Large	10 cm Ø (umplere în vrac) 15 cm Ø (3 canale cu umplere în vrac)
	Ovală de exemplu, pentru aspectele ulinare ale antebrățului	Small Large	10 x 15 cm (umplere în vrac) 14 x 22 cm (3 canale cu umplere în vrac)
	Semilună de exemplu, pentru baza degetelor de la picioare sau a aspectului inferior al sânilor	Xsmall Small	4 x 10 cm (umplere în vrac) 5 x 13 cm (3 canale cu umplere în vrac)
	Semicerc de exemplu, regiunea submandibulară	Small Medium	15 cm lungime 20 cm lungime
	Inframamară de exemplu, aspectul inferior al sânilor	Small Medium Large XLarge	10 x 22 cm (rânduri cusute) 11 x 23 cm (rânduri cusute) 13 x 24 cm (rânduri cusute) 14 x 25 cm (rânduri cusute)
	Cilindru canalizat complet de exemplu, utilizarea circumferențială pe braț sau picior	Small Medium Large XLarge	circumferință de 18 - 23 cm, lungime de 20 cm circumferință de 23 - 30 cm, lungime de 20 cm circumferință de 28 - 38 cm, lungime de 28 cm circumferință de 36 - 43 cm, lungime de 28 cm
	Cilindru pe jumătate canalizat de exemplu braț sau picior	Small Medium	circumferință de 18 - 25 cm, lungime de 19 cm circumferință de 20 - 30 cm, lungime de 22 cm

10. Curățare și îngrijire

Informații suplimentare:

- Se recomandă spălarea manuală
- A se spăla o dată pe săptămână
- A se spăla atunci când inserția este murdară

- Nu adăugați balsam de rufo
- A nu se stoarce sau răsuși
- A se usca departe de sursele directe de căldură
- Spălați numai împreună cu articole cu culori similare

Marcă	Spălare	Înălbire	Uscare	Călcare	Curățare profesională
JOBST® PitPak					

Děkujeme, že jste si vybrali vložky JOBST® PitPak, naše třešňovými peckami plněné vložky, které jako doplňující součást každodenní léčby lymfedému vytvářejí soustavu tlakových bodů, které stlačují hluboko usazenou hustou fibrózu v lymfedematózní tkáni.

1. Popis produktu

Vložky JOBST® PitPak slouží k lokálnímu zvýšení tlaku u pacientů s pevnou fibrózní tkání způsobenou lymfedémem. Třešňové pecky pod tlakem vytvářejí soustavu tlakových bodů, které stimulují průtok lymfy a změkčují fibrózní tkáň.

2. Určené použití a indikace

Vložky JOBST® PitPaks jsou indikovány ke kompresnímu ošetření pevné a husté fibrózní tkáně u pacientů s lymfedémem (primárním či sekundárním).

O výběru vhodného produktu a jeho používání se poraďte se svým lékařem.

3. Materiálové složení JOBST® PitPak

Materiál: 91% ekologicky pěstovaná bavlna, 9% elastan (spandex)

Výplň: 100% třešňové pecky

4. Pokyny k použití

- Umístěte vložku JOBST® PitPak na postižené místo a vyvířte jemný tlak. Dbejte přitom, aby vložka byla umístěna správně. Produkt nesmí příliš tlačít.
- Při prvním použití produkt stlačíte pouze jemným tlakem nanejvýš 15 minut, abyste mohli posoudit jeho účinky.

Při déletrvajícím použití pečlivě kontrolujte stav pokožky a to, zda je vložka umístěna správně.

Zvláštní poznámky:

- O správném výběru, nasazení a používání vložek JOBST® PitPak se poraďte se svým lékařem.
- Produkt mohou poškodit dlouhé nehty, prsteny a jiné šperky.
- Produkt nesmí přijít do kontaktu s mastnými, tělovými krémy a podobnými látkami.
- Neodstřihujte volná vlákna ani očka, protože by v produktu mohly vzniknout otvory nebo trhliny.
- Určeno k opakovanému použití pouze jedním pacientem.

5. Kontraindikace

Vložky JOBST® PitPak nepoužívejte v následujících případech:

- Pacienti s měkkým nebo těstovitým otokem,
- Pacienti s otevřenými ranami v postižené oblasti,
- Zhoršená citlivost místa komprese, poškození periferních nervů,
- Znamá citlivost na kteroukoli ze složek produktu.

Pokud vložku použijete jako součást kompresního návleku, kontraindikace a výstrahy spojené s kompresním návlekiem se vztahují na celý kompresní návlak i s vložkou.

6. Varování a bezpečnostní opatření

Zvažte, zda vložku JOBST® PitPak použít v případě:

- Mokvající dermatózy
- Vložku JOBST® PitPak používejte pouze po konzultaci se svým lékařem, ke kterému budete docházet na pravidelné kontroly a který ověří, že je pro vás tato léčba vhodná i vzhledem k vašemu věku a zdravotnímu stavu.
- Tato léčba může být agresivní a musí být pečlivě monitorována zkušeným lymfoterapeutem.
- Používání JOBST PitPak po delší dobu na kostních oblastech musí být pečlivě sledováno.
- Pokud během používání zaznamenáte nepohodlí, bolest, necitlivost, změnu barvy nebo vzhledu kůže, vznik nových ran nebo otoků, přestaňte produkt používat a kontaktujte svého lékaře.
- Zajistěte odpovídající hygienu a péči o pokožku.

7. Uskladnění a/nebo relevantní zvláštní podmínky pro manipulaci

Chraňte produkt před přímým vystavením slunečnímu světlu, teplu a vlhkosti.

Doporučujeme uchovávat při pokojové teplotě. Vzhledem k opotřebení nebo roztažení materiálu lze zdravotní účinnost vložek JOBST® PitPak zaručit po dobu 6 měsíců nošení.

Předpokladem je správné zacházení s produktem (např. péče o produkt).

8. Poznámka

Každou závažnou nežádoucí příhodu, ke které došlo v souvislosti s tímto prostředkem, je nutné nahlásit společnosti BSN medical Inc. (BSN medical GmbH v Evropské unii) a příslušnému orgánu ve vaší zemi.

9. Tabulka velikostí

Měření pacienta musí provádět vyškolená osoba, která zvolí správnou velikost produktu.

JOBST® PitPak	Popis	Velikost	Rozměry
	Obdélník všestranný tvar s různými způsoby použití	Univerzální	15 x 23 cm (prošívané řádky)
	Zúžený pás např. na stranu předloktí	Univerzální	6 x 18 cm (2 kanálky s volnou výplní)
	Dorsum např. na hřbet dlaně nebo chodidla	Univerzální	10 x 13 cm (3 kanálky s volnou výplní)
	Kruh všestranný tvar s různým využitím, např. u malých ploch s fibrózní tkání	Malá velká	průměr 10 cm (volná výplň) průměr 15 cm (3 kanálky s volnou výplní)
	Ovál např. na ulnární části předloktí	Malá velká	10 x 15 cm (volná výplň) 14 x 22 cm (3 kanálky s volnou výplní)
	Srpek např. na příčnou klenbu chodidla nebo spodní stranu prsu	Extra malá malá	4 x 10 cm (volná výplň) 5 x 13 cm (3 kanálky s volnou výplní)
	Půlkruh např. na submandibulární oblast	Malá střední	délka 15 cm délka 20 cm
	Inframamární např. na spodní stranu prsu	Malá střední velká extra velká	10 x 22 cm (prošívané řádky) 11 x 23 cm (prošívané řádky) 13 x 24 cm (prošívané řádky) 14 x 25 cm (prošívané řádky)
	Válec s kanálky po celém obvodu např. na obvod paže nebo nohy	Malá střední velká extra velká	obvod 18 - 23 cm, délka 20 cm obvod 23 - 30 cm, délka 20 cm obvod 28 - 38 cm, délka 28 cm obvod 36 - 43 cm, délka 28 cm
	Válec s kanálky na jedné polovině např. na paži nebo nohu	Malá střední	obvod 18 - 25 cm, délka 19 cm obvod 20 - 30 cm, délka 22 cm

10. Čištění a péče

Další informace:

- Doporučujeme prát v ruce
- Perte jednou týdně
- V případě znečištění vyperte

- Nepřidávejte aviváž
- Neždímejte
- Sušte v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů
- Perte s podobnými barvami

Značka	Praní	Bělení	Sušení	Žehlení	Profesionální čištění
JOBST® PitPak					

Hvala, ker ste izbrali JOBST® PitPak, naše blazinice, polnjene s češnjevim koščicami, ki zagotavljajo točke pritiska na globoko in debelo fibrozno in limfedemsko tkivo, s čimer izdelek dopolnjuje vsakodnevno zdravljenje limfedema.

1. Opis izdelka

Blazinice JOBST® PitPak so zasnovane tako, da pri bolnikih, ki imajo zaradi limfedema trdo fibrozno tkivo, lokalno povečajo pritisk. Kadar se uporabljajo pod kompresijo, češnjeve koščice ustvarijo številne točke pritiska, in tako stimulirajo limfni pretok in mehčajo fibrozno tkivo.

2. Namen uporabe in indikacije

Blazinice JOBST® PitPak so indicirane za trdo in gosto fibrozno tkivo bolnikov z limfedemom (primarni ali sekundarni limfedem) v povezavi s kompresijo.

Za ustrezno izbiro in uporabo izdelka se obrnite na zdravstvenega delavca.

3. Sestava materiala

JOBST® PitPak

Material: 91% organskega bombaža, 9% elastana (spandex)

Polnilo: 100% češnjevih koščic

4. Navodila za uporabo

1. Blazinico JOBST® PitPak namestite na prizadeto območje in nežno pritisnite, pri čemer pazite, da blazinica ni v napačnem položaju. Preprečite nastanek prevelikega pritiska.

2. Začnite z uporabo pri blagi kompresiji za največ 15 minut, da ocenite stanje.

Pozorno spremljajte stanje kože in popravite položaj blazinice, če uporabo podaljšate.

Posebne opombe:

- O pravilni izbiri, namestitvi in uporabi blazinic JOBST® PitPak se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

- Dolgi nohti in nakit lahko poškodujejo izdelek.

- Izdelek ne sme priti v stik z mastnimi kremami, losjoni za telo ali podobnimi snovmi.

- Prostih niti ali zank ne smete odrezati, saj to lahko naredi luknje ali kanalčke v izdelku.

- Namenjeno ponovni uporabi pri samo enem bolniku.

5. Kontraindikacije

Blazinice JOBST® PitPak se ne sme uporabljati v naslednjih primerih:

- Pri bolnikih z mehkim ali jamičastim edemom,
- Pri bolnikih z odprtimi ranami na prizadetem območju,
- Pri poslabšani občutljivosti območja, poškodbi perifernega žilca,
- Pri znani preobčutljivosti na katero koli komponento izdelka.

Če se uporabljajo kot del kompresijskega pripomočka, veljajo kontraindikacije ali svara, povezana z uporabo kompresije, za celoten kompresijski pripomoček.

6. Opozorila in previdnostni ukrepi

Razmiselite, ali lahko blazinice JOBST® PitPak uporabite v naslednjih primerih:

- Mehurjasta dermatoza,
- Blazinice JOBST® PitPak se sme uporabljati le po posvetu z zdravstvenim delavcem, ki mora redno spremljati primernost zdravljenja ter pri tem upoštevati bolnikovo starost in zdravstveno stanje.
- To je lahko agresivna oblika terapije, ki jo mora pozorno spremljati visokousposobljen terapevt za limfedeme.
- Daljšo uporabo izdelka JOBST PitPak na območju nad kostmi je treba pozorno spremljati.
- Če zaznate neugodje, bolečino, omrtničnost, spremembe barve kože, pojav novih ran ali otekanje med uporabo, izdelek prenehajte uporabljati in se obrnite na zdravnika.
- Kožo vzdržujte z ustrezno higieno in nego.

7. Veljavni pogoji za shranjevanje in/ali posebno vzdrževanje

Izdelka ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, vročini in vlagi.

Priporočljivo je shranjevanje pri sobni temperaturi. Zaradi obrabe ali ohlapnosti materiala je pri blazinicah JOBST® PitPak mogočezagotoviti medicinsko učinkovitost za obdobje nošenja 6 mesecev.

Pogoj za to je pravilna uporaba (npr. nega izdelka).

8. Obvestilo

Kakršen koli resen dogodek, ki se zgodi v povezavi s tem pripomočkom, je treba sporočiti družbi BSN medical Inc. (BSN medical GmbH v Evropski uniji) in pristojnemu organu v vaši državi.

9. Preglednica velikosti

Meritve bolnika lahko izvaja le usposobljeno osebe, ki določi pravilno prilagajanje izdelka.

JOBST® PitPak	Opis	Velikost	Mere
	Pravokotnik vsestranska oblika za različne možnosti uporabe	Ena velikost	15 x 23 cm (sešite vrste)
	Zožen trak npr. za lateralni del podlakti	Ena velikost	6 x 18 cm (2 kanala z zrahljanim polnilom)
	Hrbtiščna oblika npr. za hrbtišče roke ali nart	Ena velikost	10 x 13 cm (3 kanala z zrahljanim polnilom)
	Krog vsestranska oblika za različne možnosti uporabe, npr. na majhnih območjih s fibroznim tkivom	Majhna velika	10 cm Ø (zrahljano polnilo) 15 cm Ø (3 kanala z zrahljanim polnilom)
	Oval npr. za ulnarni del podlakti	Majhna velika	10 x 15 cm (zrahljano polnilo) 14 x 22 cm (3 kanala z zrahljanim polnilom)
	Polmeseč npr. za sprednji del stopala ali območje pod dojkami	Zelo majhna majhna	4 x 10 cm (zrahljano polnilo) 5 x 13 cm (3 kanala z zrahljanim polnilom)
	Polkrog npr. za submandibularno regijo	Majhna srednja	15 cm dolžine 20 cm dolžine
	Inframamarna npr. za območje pod dojkami	Majhna srednja velika zelo velika	10 x 22 cm (sešite vrste) 11 x 23 cm (sešite vrste) 13 x 24 cm (sešite vrste) 14 x 25 cm (sešite vrste)
	Poln valj npr. za uporabo za ovitje okrog roke ali noge	Majhna srednja velika zelo velika	18 - 23 cm obsega, 20 cm dolžine 23 - 30 cm obsega, 20 cm dolžine 28 - 38 cm obsega, 28 cm dolžine 36 - 43 cm obsega, 28 cm dolžine
	Polovični valj npr. za roko ali nogo	Majhna srednja	18 - 25 cm obsega, 19 cm dolžine 20 - 30 cm obsega, 22 cm dolžine

10. Čiščenje in nega

Dodatne informacije:

- Priporočamo umivanje rok
- Perite enkrat tedensko
- Operite, ko je umazano

- Ne uporabljajte mehčalca
- Ne mečkajte ali zvijajte
- Hranite stran od neposredne vročine
- Perite skupaj s podobnimi barvami

Znamka	Pranje	Beljenje	Sušenje	Likanje	Profesionalno čiščenje
JOBST® PitPak					

Благодарим вас за выбор JOBST® PitPak, наших накладок с наполнителем из вишневых косточек, которые обеспечивают множественные точки давления при глубоком и плотном фиброзе лимфедематозной ткани и служат дополнением к ежедневной терапии лимфедемы.

1. Описание продукта

Накладки JOBST® PitPak предназначены для точечного воздействия давлением у пациентов с плотной фиброзной тканью на фоне лимфедемы. Вишневые косточки при использовании при фиброзе лимфедематозной ткани и служат дополнением к ежедневной терапии лимфедемы.

2. Назначение и показания к применению

Накладки JOBST® PitPak предназначены для воздействия на плотную фиброзную ткань в сочетании с компрессией у пациентов с лимфедемой (первичной или вторичной).

Свяжитесь с вашим лечащим врачом для выбора соответствующего изделия и способа его применения.

3. Состав материала

JOBST® PitPak

Ткань: 91% органический хлопок, 9% эластан (спандекс)

Наполнитель: 100% вишневые косточки

4. Указания по применению

- Разместите накладку JOBST® PitPak на пораженном участке и осторожно прижмите, следя за тем, чтобы она не сместилась в неправильное положение. Избегайте слишком сильного давления.
- Начните с использования в течение максимум 15 минут под легкой компрессией, чтобы оценить ситуацию.

Внимательно следите за состоянием кожи и правильным положением накладки при увеличении времени использования.

Особые примечания:

- Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом для правильного выбора, расположения и использования накладок JOBST® PitPak.
- Длинные ногти и ювелирные украшения могут повредить изделие.
- Не допускайте контакта изделия с жирными мазями, лосьонами для тела или подобными веществами.
- Торчащие нити или петли не следует обрезать, так как это может привести к образованию в изделии дырок или стрелок.
- Предназначено для многократного использования только одним пациентом.

5. Противопоказания

Накладки JOBST® PitPak не следует использовать в перечисленных далее случаях:

- Наличие у пациента мягкого отека или пастозности.
- Наличие у пациента открытых ран на пораженном участке.
- Нарушение чувствительности целевого участка, повреждение периферических нервов.
- Наличие подтвержденной чувствительности к любому из материалов изделия.

При использовании в составе компрессионного приспособления противопоказания или предостережения, связанные с применением компрессии, распространяются на все компрессионное приспособление.

6. Предупреждения и меры предосторожности

Целесообразность применения накладок JOBST® PitPak необходимо оценить в указанных ниже случаях:

- Мокнувший дерматоз
- Накладки JOBST® PitPak можно использовать только после консультации с лечащим врачом. При этом следует регулярно проходить врачебный осмотр для оценки пригодности терапии с учетом возраста и состояния здоровья.
- Этот вид терапии может быть агрессивным и требует тщательного наблюдения со стороны высококвалифицированного специалиста по лимфедеме.
- При длительном использовании накладок JOBST® PitPak в областях над костными структурами требуется тщательное наблюдение.
- Если вы заметили дискомфорт, боль, онемение, изменения цвета кожи, появление новых ран или отек во время применения, прекратите использовать изделие и свяжитесь с медицинским специалистом.
- Следует соблюдать надлежащую гигиену и выполнять уход за кожей.

7. Условия хранения и/или особые условия обращения

Защищайте изделие от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и влаги.

Мы рекомендуем хранить изделия при комнатной температуре.

В связи с возможным износом или растягиванием материала медицинская эффективность накладок JOBST® PitPak может быть гарантирована при использовании в течение не более 6 месяцев.

Этот срок предполагает правильное обращение с изделием (например, уход за ним).

8. Примечание

О любом серьезном происшествии, связанном с использованием данного изделия, следует сообщать компании BSN medical Inc. (на территории Европейского союза – BSN medical GmbH) и компетентному органу власти вашей страны.

9. Размерная сетка

Для подбора правильного размера изделия мерки с пациента должен снимать обученный персонал.

JOBST® PitPak	Описание	Размер	Габариты
	Прямоугольник универсальная форма для использования в различных областях	Единый размер	15 x 23 см (прошитые ряды)
	Клин может использоваться для боковой стороны предплечья	Единый размер	6 x 18 см (2 канала с неплотным заполнением)
	Форма для тыльной поверхности может использоваться для тыльной стороны ладони или стопы	Единый размер	10 x 13 см (3 канала с неплотным заполнением)
	Круг универсальная форма для использования в различных областях, например на небольших участках фиброзной ткани	Маленький большой	Ø 10 см (неплотное заполнение) Ø 15 см (3 канала с неплотным заполнением)
	Овал может использоваться для локтевой части предплечья	Маленький большой	10 x 15 см (неплотное заполнение) 14 x 22 см (3 канала с неплотным заполнением)
	Полумесяц может использоваться для основания пальцев ног или под молочной железой	Очень маленький маленький	4 x 10 см (неплотное заполнение) 5 x 13 см (3 канала с неплотным заполнением)
	Полукруг может использоваться для области под нижней челюстью	Маленький средний	Длина 15 см Длина 20 см
	Подгрудная форма для использования под молочной железой	Маленький средний большой очень большой	10 x 22 см (прошитые ряды) 11 x 23 см (прошитые ряды) 13 x 24 см (прошитые ряды) 14 x 25 см (прошитые ряды)
	Польный цилиндр для обхвата руки или ноги	Маленький средний большой очень большой	Обхват 18 - 23 см, длина 20 см Обхват 23 - 30 см, длина 20 см Обхват 28-38 см, длина 28 см Обхват 36-43 см, длина 28 см
	Полуцилиндр может использоваться для руки или ноги	Маленький средний	Обхват 18 - 25 см, длина 19 см Обхват 20 - 30 см, длина 22 см

10. Очистка и уход

Дополнительная информация:

- Рекомендуется ручная стирка
- Стирать один раз в неделю
- Стирать в случае загрязнения

- Не добавлять смягчитель для ткани
- Не отжимать и не скручивать
- Сушить вдали от прямых источников тепла
- Стирать только с изделиями подобного цвета

Марка	Стирка	Отбеливание	Сушка	Глажка	Химчистка
JOBST® PitPak					

Lenfödemli dokuda derin ve kalın fibrozise karşı birden çok basınç noktası basınç sağlayan, günlük lenfödem tedavisini tamamlayan, kiraz çekirdeği dolgulı pedlerimizi, JOBST® PitPak'leri seçtiğinizi için teşekkür ederiz.

1. Ürün Açıklaması

JOBST® PitPak'ler, lenfödemle bağılı sert fibrotik dokulu hastalar için bölgesel olarak basınç artırarak amacıyla tasarlanmıştır. Kiraz çekirdekleri kompresyon altında kullanıldığında birden fazla basınç noktası oluşturur ve lenf akışını stimüle etmek ve fibrotik dokuyu yumuşatmak için tasarlanmıştır.

2. Kullanım amacı ve endikasyonlar

JOBST® PitPak'ler, kompresyon ile birlikte, lenfödemli olan hastaların (primer veya sekonder lenfödem) sert ve yoğun fibrotik dokusunda kullanılmak için endikedir.

Lütfen doğru ürün seçimi ve uygulaması için sağlık uzmanınız ile iletişime geçin.

3. Malzeme bileşimi

JOBST® PitPak

Kumaş: 91% organik pamuk, 9% elastan (spandeks)

Dolgu: 100% kiraz çekirdekleri

4. Kullanım Talimatları

1. JOBST® PitPak ürününü ilgili alana yerleştirin ve pedin yanlış şekilde yerleştirilmesini önleyerek nazikçe basınç uygulayın. Çok fazla basınç birikmesini önleyin.

2. Durumu değerlendirmek için hafif basınç altında maksimum 15 dakikalık bir uygulama ile başlayın.

Uygulamayı uzatırken cildin durumunu ve pedin doğru şekilde yerleştirilip yerleştirilmediğini yakından takip edin.

Özel notlar:

- Doğru JOBST® PitPak seçimi, uygulaması ve kullanımı için sağlık uzmanınıza danışın.
- Uzun tırnaklar ve takılar ürüne zarar verebilir.
- Ürünü yağlı pomadlarla, vücut losyonlarıyla veya benzeri maddelerle temas ettirmeyin.
- Ürün üzerinde deliklere veya kaçmalara neden olabileceğinden çıkan iplik ya da ilmekler kesilmemelidir.
- Yalnızca tek bir hastada yeniden kullanım içindir.

5. Kontrendikasyonlar

JOBST® PitPak aşağıdaki durumlarda kullanılmamalıdır:

- Yumuşak veya gode bırakan ödemli halatlarda.
- İlgili alanda açık yarası olan hastalarda.
- Alanda his azalması, periferik sinir hasarı durumunda.
- Ürünün herhangi bir malzemesine karşı bilinen hassasiyet durumunda.

Bir kompresyon cihazının parçası olarak kullanılıyorsa kompresyon uygulamasıyla ilişkili kontrendikasyonlar veya ikazlar kompresyon cihazının tamamı için geçerlidir.

6. Uyarılar ve Önlemler

Lütfen şu durumlarda JOBST® PitPak ürününün kullanılabilirliğini değerlendirin:

- Akıntılı dermatoz
- JOBST® PitPak yalnızca sağlık uzmanınızla danıştıktan sonra kullanılmalı ve bu kişiler tarafından yaş ve sağlık durumu da göz önüne alınarak tedavinizin uygunluğu açısından düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- Bu, iyi eğitilmiş bir lenfödem terapisti tarafından dikkatli bir şekilde izlenmesi gereken agresif bir tedavi türü olabilir.
- JOBST PitPak'ın uzun süreyle kemikli bölgelerin üzerine uygulanması halinde yakından izlenmesi gerekir.
- Kullanım sırasında rahatsızlık, ağrı, uyuşma, cilt renginde değişme, yeni yara ya da şişlik oluşumu farkederseniz ürünü kullanmayın ve sağlık uzmanınıza danışın.
- Uygun hijyen ve cilt bakımı uygulanmalıdır.

7. Saklama ve/veya özel kullanım koşulları geçerlidir

Lütfen ürününüzü doğrudan güneş ışığına, ısıya ve neme maruz bırakmayın.

Oda sıcaklığında saklanması önerilir. Materyalin yıpranması veya gevşemesinden dolayı JOBST® PitPak'ın tıbbi etkinliği 6 aylık bir kullanım süresi için garanti edilebilir.











Bu süre, ürünün doğru kullanıldığı (ör. ürün bakımı) varsayıldığında geçerlidir.

8. Uyarı

Bu cihazla ilgili olarak meydana gelen tüm ciddi durumlar BSN medical Inc. şirketine (Avrupa Birliği içinde BSN medical GmbH) ve devletin yetkili kurumuna rapor edilmelidir.

9. Beden tablosu

Ürün boyutunu belirlemek için hasta ölçüleri eğitilmiş bir kimse tarafından alınmalıdır.

JOBST® PitPak	Açıklama	Beden	Boyutlar
	Dikdörtgen Birden çok kullanım için çok yönlü şekil	Tek beden	15 x 23 cm (dikişli sıralar)
	Konik film ör. lateral ön kol için	Tek beden	6 x 18 cm (gevşek dolgulı 2 hat)
	Dorsum ör. el veya ayak dorsumu için	Tek beden	10 x 13 cm (gevşek dolgulı 3 hat)
	Yuvarlak Birden çok kullanım için çok yönlü şekil, ör. fibrotik dokulu küçük alanlarda	Small Large	10 cm Ø (gevşek dolgu) 15 cm Ø (gevşek dolgulı 3 hat)
	Oval ör. ön kolun ulnar kısımları için	Small Large	10 x 15 cm (gevşek dolgu) 14 x 22 cm (gevşek dolgulı 3 hat)
	Yarım ay ör. ayak parmaklarının tabanı veya memenin inferior kısmı için	Xsmall Small	4 x 10 cm (gevşek dolgu) 5 x 13 cm (gevşek dolgulı 3 hat)
	Yarım daire ör. submandibular bölge	Small Medium	15 cm uzunluk 20 cm uzunluk
	Meme Altı ör. memenin inferior kısmı	Small Medium Large XLarge	10 x 22 cm (dikişli hatlar) 11 x 23 cm (dikişli hatlar) 13 x 24 cm (dikişli hatlar) 14 x 25 cm (dikişli hatlar)
	Tam hatlı silindir ör. kolda veya bacakta çevresel kullanım	Small Medium Large XLarge	18 - 23 cm çevre, 20 cm uzunluk 23 - 30 cm çevre, 20 cm uzunluk 28 - 38 cm çevre, 28 cm uzunluk 36 - 43 cm çevre, 28 cm uzunluk
	Yarım hatlı silindir ör. kol veya bacak	Small Medium	18 - 25 cm çevre, 19 cm uzunluk 20 - 30 cm çevre, 22 cm uzunluk

10. Temizlik ve bakım

Ek bilgiler:

- Elde yıkanması önerilir
- Haftada bir kez yıkayın
- Kirlendiğinde yıkayın
- Yumuşatıcı kullanmayın
- Sıkmayın veya bükmeyin
- Doğrudan ısı alan bir yerde kurutmayın
- Benzer renklerle beraber yıkayın

Marka	Yıkama	Bayazlatma	Kurutma	Ütüleme	Profesyonel Temizleme
JOBST® PitPak					

شكرا لاختيار JOBST® PitPaks، وساندا الملبية بنوى الكرز، التي توفر نقاط ضغط كثيرة ضد التليف العميق والسيلك في الأنسجة اللفافية، وتتم العلاج اليومي للوذمة اللفافية.

١. وصف المنتج

صممت JOBST® PitPaks لزيادة الضغط الموضعي للمرضى الذين يعانون من الأنسجة اللفافية الصلبة بسبب الوذمة اللفافية. تنشئ نوى الكرز نقاط ضغط كثيرة عند استعمالها عند الكيس وهي مصممة لتحفيز التدفق اللفافي وتلين الأنسجة اللفافية.

٢. الاستخدام المقصود ودواعي الاستعمال

توصف JOBST® PitPaks لحالات الأنسجة اللفافية الصلبة والكثيفة من المرضى الذين يعانون من الوذمة اللفافية (الوذمة اللفافية الأولية أو الثانوية) إلى جانب الكيس. تواصل مع مختص الرعاية الصحية بخصوص اختيار المنتج المناسب وكيفية ارتدائه.

٣. تركيب المواد

JOBST® PitPak
النسيج: القطن العضوي بنسبة ٩١٪، الإلاستين (سبانكس) بنسبة ٩٪
البطانة: نوى الكرز بنسبة ١٠٠٪

٤. تعليمات الاستخدام

١. ضع JOBST® PitPak على الموضع المصاب واضغط بلطف، ومع تجنب الوضع الخاطى للوسادة. تجنب تراكم الضغط المرتفع لللفافية.
٢. ابدأ بالاستعمال ١٥ دقيقة على الأكثر من الكيس الخفيف لتقييم الحالة.











راقب حالة الجلد عن كثب والوضعية الصحيحة للوسادة، عند توسيع الوضع.

ملاحظات خاصة

- استشر مختص الرعاية الصحية عن الاختيار والوضع والاستعمال الصحيح لوسائد JOBST® PitPaks.
- قد تؤدي الأظافر الطويلة أو المجوهرات إلى تلف المنتج.
- تجنب ملامسة المنتج للمراهم الزيتية أو غسل الجسم أو المواد المماثلة.
- لا يجب قطع الخيوط أو العقد الناتجة لأن هذا قد يسبب تشكل قويا أو رشوحا في المنتج.
- المقصود أن يعيد استعمالها مريض واحد فقط.

٩. جدول الأحجام

يجب أن يأخذ قياسات المريض شخص مدرب لتحديد المقاس المناسب للمنتج.

JOBST® PitPak	الوصف	المقاس	الأبعاد
	المستطيل الشكل الحر للاستعمالات المتعددة	مقاس واحد	١٥ × ٢٢ سم (صفوف مخيطة)
	الشريط مدبب مثلا للساعد الجانبي	مقاس واحد	٦ × ١٨ سم (قتاتان مع حشوة وقائية)
	الأظھر مثلا لظھر اليد أو القدم	مقاس واحد	١٠ × ١٣ سم (٣ قنوات مع حشوة وقائية)
	المستدير الشكل الحر للاستعمالات المتعددة، مثلا في الموضع الصغيرة ذات الأنسجة اللفافية	صغير كبير	١٠ سم (حشوة وقائية) ١٥ سم (٣ قنوات مع حشوة وقائية)
	البضائوي مثلا للجوانب الزندية من الساعد	صغير كبير	١٠ × ١٥ سم (حشوة وقائية) ١٤ × ٢٢ سم (٣ قنوات مع حشوة وقائية)
	الهلال مثلا لأصول أصابع أو الجانب السفلي من الثدي	صغير جدا صغير	٤ × ١٠ سم (حشوة وقائية) ٥ × ١٢ سم (٣ قنوات مع حشوة وقائية)
	تصغ الدائرة مثلا الموضع شبه الفكي	صغير متوسط	طول ١٥ سم طول ٢٠ سم
	تحت الثدي مثلا الجانب السفلي من الثدي	صغير متوسط كبير كبيرة جدا	١٠ × ٢٢ سم (صفوف مخيطة) ١١ × ٢٢ سم (صفوف مخيطة) ١٣ × ٢٤ سم (صفوف مخيطة) ١٤ × ٢٥ سم (صفوف مخيطة)
	الأسطوانة المحاطة كليا بقنوات مثلا للاستعمال المحيطي على الذراع أو الساق	صغير متوسط كبير كبيرة جدا	محيط ١٨-٢٣ سم، طوله ٢٠ سم محيط ٢٠-٢٢ سم، طوله ٢٠ سم محيط ٢٨-٣٨ سم، طوله ٢٨ سم محيط ٢٦-٣٦ سم، طوله ٢٨ سم
	الأسطوانة المحاطة جزئيا بقنوات مثلا الذراع أو الساق	صغير متوسط	محيط ١٨-٢٥ سم، طوله ١٩ سم محيط ٢٠-٣٠ سم، طوله ٢٢ سم

٥. موانع الاستعمال

لا تستعمل JOBST® PitPak في حالة:

- المرضى الذين يعانون من وذمة لينة أو منطوية.
 - المرضى الذين يعانون من جروح مفتوحة في الموضع المصاب.
 - ضعف حساسية الموضع، وتلف الأصابا المحيطية.
 - حساسية معروفة لأي من مواد المنتج.
- في حالة استخدامها ضمن جهاز للضغط، تنطبق موانع الاستعمال والتحذيرات المرتبطة بالكيس على الجهاز الضاغط بالكامل.

٧. التحذيرات والاحتياطات

انظر فيما إذا كانت JOBST® PitPak تنطبق في حالة:

- الالتهابات الجلدية الدائمة
- لا تستعمل JOBST® PitPak إلا بعد التشاور مع مختص الرعاية الصحية وفحصه الدوري لمدى ملائمته للعلاج، مع الأخذ في الاعتبار العمر والحالة الصحية.
- قد يكون هذا شكلا شديد التأثير من أشكال العلاج يستدعي المراقبة عن كثب من معالج الوذمة اللفافية المدرب تدريبا مكثفا.
- لا بد أن المراقبة عن كثب عند تطبيق JOBST® PitPak على المواضع العظمية لفترة طويلة.
- إذا لاحظت عدم الراحة أو الألم أو الخدر أو التغيرات في لون البشرة أو ظهور جروح جديدة أو التورم عند الوضع، فتوقف عن استعمال المنتج واتصل بمختص الرعاية الصحية.
- يجب تقديم الرعاية المناسبة للصحة العامة والعناية بالبشرة.

٧. شروط التخزين و/أو التعامل الخاص المنطبقة

حماية المنتج من التعرض المباشر لأشعة الشمس والحرارة والرطوبة.
نوصي بالتخزين في درجة حرارة الغرفة.
بسبب بلي أو اهتراء المواد، تضمن الفعالية الطبية لفترة ارتداء ٦ أشهر لوسائد JOBST® PitPak.
ويقتضى ذلك الاستعمال الصحيح (مثل العناية بالمنتج).

٨. إشعار

في حال وقوع حوادث خطيرة متعلقة بهذا الجهاز، ينبغي إبلاغ شركة BSN medical GmbH (BSN medical GmbH) داخل الاتحاد الأوروبي والسلطة المختصة في بلدك.

١٠. العناية والتنظيف

معلومات اضافية

- يوصى بالغسل اليدوي
- تغسل مرة واحدة أسبوعيا
- تغسل عند الاتساح
- تجنب استعمال منعم الأقمشة
- تجنب العصر أو البرم
- تجفف بعيدا عن الحرارة المباشرة
- تغسل مع ملابس بألوان مماثلة

النوع	الغسيل	التبييض	التجفيف	الكي	التنظيف الاحترافي
JOBST® PitPak					

אנו מודים לך על בחירתך ב-JOBST® PitPak, הרפידות שלנו שמכילות גלעיני דובדבן. הגלעינים יוצרים נקודות לחץ מרובות על פני נגעי ליפית (פיריזוס) עמוקים ועבים באזורי בעקת לימפטית. באופן זה, הן משלימות את הטייפול שניתן בשעות היום לבצקת לימפטית.

1. תיאור המוצר

רפידות JOBST® PitPak נועדו להגביר לחץ מקומי במטפלים בעלי גלעיני הרובדבן יוצרים נקודות לחץ מרובות תחת קומפרסיה כדי להמריץ את זרימת נוזל הלימפה ולררכך את הקמח הלייפתי.

2. שימוש מיועד והתוויות

רפידות JOBST® PitPak מותוות לרקמות ליפית קשות וצפופות במטפלים הסובלים מבעקת לימפטית (ראשונית או משנית) ושימוש במשולב עם קומפרסיה. יש להיוועץ באיש צוות רפואי כדי לבחור את המוצר המתאים ולהשתמש בו כראוי.

3. הרכב חומרים

JOBST® PitPak
 בד: 91% כותנה אורגנית, 9% אלסטן (ספדקס)
 מילוי: 100% גלעיני דובדבן

4. הוראות שימוש

- הנח את הרפידה על האזור הפגוע והפעל לחץ עדין. היחירה שלא להניח את הרפידה במקום לא נכון או בצורה לא נכונה. יש להימנע מהצטברות לחץ גבוה מדי.
- בתחילה השאר את הרפידה למשך 15 דקות לכל היותר תחת קומפרסיה קלה כדי להעריך את המצב. עקוב באדיקות אחר מצב העור ושנה את מיקום הרפידה בהתאם אם היא מונחת למשך פרק זמן ארוך יותר.

הערות מיוחדות:

- יש להיוועץ באיש צוות רפואי לגבי הבחירה ברפידות JOBST® PitPak המתאימה ולגבי אופן ההנחה והשימוש בצורה נכונה.
- ציפורניים ארוכות ותכשיטים עלולים לגרום נזק למוצר.
- יש למנוע מגע בין המוצר לבין משחות שומניות, קרמים, לגוף או חומרים דומים.
- אין להתגרר חוטים רופפים או לולאות, מכיוון שזה עלול לגרום לחורים או ליצירת "רכבות" במוצר.
- המוצר מיועד לשימוש חוזר על ידי אותו מטופל בלבד.

5. התוויות נגד

- אין להשתמש ב-JOBST® PitPak במקרים הבאים:**
- מטפלים הסובלים מבעקת רכה או גומתית.
 - מטפלים בעלי פעמים פתוחים באזור הפגוע.
 - לקות ברגישות האזור ונזק עעבי היקפי.
 - רגישות ידועה לאחד או יותר מחומרי המוצר.
- אם נעשה במוצר שימוש כחלק מאיזור קומפרסיה, התוויות הנגד או האזהרות הקשורות לקומפרסיה עצמה חלות על איזור הקומפרסיה על כל מרכיביו.

6. אזהרות ואמצעי זהירות

- יש לשקול את השימוש ב-JOBST® PitPak בנסיבות הבאות:**
- מחלת עור מסוג Weeping dermatoses (אקזמה רטובה)
 - יש להשתמש ב-JOBST® PitPak רק לאחר הייעוץ עם גורם רפואי, כמו כן עליו לבדוק את המוצר באופן סדיר כדי לקבוע אם הטיפול מתאים לך תוך התחשבות בגילך ובמצבך הרפואי.
 - זו עשויה להיות צורת טיפול אגרסיבית ולכן איש מקצוע מנוסה שמתמחה בבעקת לימפטית צריך לעקוב בקפידה אחר השימוש בה.
 - השימוש ב-JOBST® PitPak על פני אזורים גרמיים למשך תקופה ארוכה מחייב מעקב לעתים תכופות.
 - אם תבחין בחוסר נוחות, כאב, חוסר תחושה, שינויים בצבע העור, הופעת פעמים חדשים או נפיחות בזמן השימוש, הפסק את השימוש במוצר וצור קשר עם איש הצוות הרפואי שמטפל בך.
 - יש לשמור על היגיינה ולטפל בעור בצורה הולמת.

7. תנאי אחסון ו/או טיפול שחלים על המוצר

יש להגן על המוצר מפני חשיפה ישירה לאור השמש, לחום וללחות. אנו ממליצים על אחסון בטמפרטורת החדר. עקב שחיקה או התרופפות החומר, ניתן להבטיח את היעילות הרפואית של רפידות JOBST® PitPak לתקופת ליבשה בת 6 חודשים. זאת בהנחה שהשימוש במוצר נעשה בצורה נכונה (למשל על פי הוראות הטיפול במוצר).

8. לתשומת לבך

יש לדווח על כל אירוע חמור הקשור לאיזור זה - JOBST® PitPak BSN medical GmbH. באיחוד הבריטי: BSN medical GmbH. ולרשות המוסמכת במדינתך.

9. טבלת מידות

מידות המטופל צריכות להילקח על ידי אדם שהוכשר לכך כדי לקבוע את מידת המוצר הנכונה.

ממדים	מידה	תיאור	JOBST® PitPak
15 x 23 ס"מ (שורות תפורות)	מידה אחת	מלבנית צורה ורסטילית לשימושים מרובים	
6 x 18 ס"מ (2 ערוצים בעלי מילוי רופף)	מידה אחת	רצועה דקה ומוארכת למשל לשימוש על צד האמה	
10 x 13 ס"מ (3 ערוצים בעלי מילוי רופף)	מידה אחת	גבית למשל לשימוש על גב היד או כף הרגל	
10 ס"מ x 15 ס"מ (מילוי רופף) 15 ס"מ x 10 ס"מ (3 ערוצים בעלי מילוי רופף)	קטנה גדולה	עגולה צורה ורסטילית לשימושים מרובים, למשל באזורים קטנים שיש בהם רקמות ליפית	
10 x 15 ס"מ (מילוי רופף) 14 x 22 ס"מ (3 ערוצים בעלי מילוי רופף)	קטנה גדולה	סגולגלה (אובלית) למשל לשימוש באזור עצם הגומד באמה	
4 x 10 ס"מ (מילוי רופף) 5 x 13 ס"מ (3 ערוצים בעלי מילוי רופף)	קטנה קטנה מאוד	בצורת סהר למשל לשימוש בבסיס אצבעות כף הרגל או בחלק התחתון של השד	
באורך 15 ס"מ באורך 20 ס"מ	קטנה בינונית	חצי עיגול למשל לשימוש מתחת ללסת התחתונה	
10 x 22 ס"מ (שורות תפורות) 11 x 23 ס"מ (שורות תפורות) 13 x 24 ס"מ (שורות תפורות) 14 x 25 ס"מ (שורות תפורות)	קטנה בינונית גדולה	מתחת לפטמות למשל לשימוש a התחתון של השד	
בהיקף 18 עד 23 ס"מ, באורך 20 ס"מ בהיקף 23 עד 30 ס"מ, באורך 20 ס"מ בהיקף 28 עד 38 ס"מ, באורך 28 ס"מ בהיקף 36 עד 43 ס"מ, באורך 28 ס"מ	קטנה בינונית גדולה מאוד	צורה גלילית בעלת ערוצים לכל רוחבה למשל לשימוש על מלוא היקף הזרוע או הרגל	
בהיקף 18 עד 25 ס"מ, באורך 19 ס"מ בהיקף 20 עד 30 ס"מ, באורך 22 ס"מ	קטנה בינונית	צורה גלילית בעלת ערוצים במחצית רוחבה למשל לשימוש על הזרוע או הרגל	

10. ניקוי ושימור

- מידע נוסף
- מומלץ לכבס ביד
 - יש לכבס פעם בשבוע
 - יש לכבס אם המוצר מתלכלך
 - אין להוסיף מרכיב כביסה
 - אין לסחוט או לפתל
 - יש לייבש הרחק ממקור חום ישיר
 - יש לכבס עם צבעים דומים

מותג	כיבוס	הלבנה	ייבוש	גיהוץ	ניקוי מקצועי
JOBST® PitPak					



JOBST®

Thank you for your trust.
Discover more about healthy legs and compression products on: www.jobst.com

Merci de votre confiance.
Pour en savoir plus sur la santé des jambes et les produits de compression, rendez-vous sur le site : www.jobst.com

® = registered trademark / marque déposée

Made in USA / Fabriqué aux États-Unis / صنع في أمريكا



Keep away from sunlight

Conserver à l'abri de la lumière du soleil



Keep dry

Conserver au sec

Not made with natural rubber latex

Non fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel



Maximum temperature 30°C mild process
30°C lavage très doux – articles délicats



Do not bleach
Ne pas blanchir



Tumble drying possible at lower temperature (max. 60°C)
Séchage doux (max. 60°C)



Do not iron
Ne pas repasser



Do not dry clean
Ne pas nettoyer à sec

 **essity**

 BSN medical Inc.
5825 Carnegie Blvd., Charlotte, NC 28209 · USA
www.jobst.com

  BSN medical GmbH
Schützenstraße 1–3 · 22761 Hamburg · Germany

 UK responsible person/Personne responsable au RU :
 Essity UK Ltd · Southfields Road · DUNSTABLE · Beds · LU6 3EJ

Importer for the European Union/
Importateur pour l'Union Européenne :
BSN-Jobst GmbH
Beiersdorfstraße 1
46446 Emmerich am Rhein · Germany

Australian distributor/
Distributeur australien :
BSN medical (Aust.) Pty Ltd
L6, 211 Wellington Road
Mulgrave 3170 Victoria · Australia

MD

Medical device
Medizinprodukt
Dispositif médical
Producto sanitario
Dispositivo médico
Dispositivo medico
Medisch hulpmiddel
Medicinteknisk produkt
Medisinsk utstyr
Medicinsk udstyr
Lääkinnällinen laite
Lækningatæki
Meditsiiniseade
Medicinos priemonė
Medicīniska ierīce
Wyrób medyczny
Orvosteknikai eszköz
Dispozitiv medical
Zdravotnický prostředek
Medicinski pripomoček
Медицинское изделие
Tibbi cihaz
جهاز طبي
מכשיר רפואי